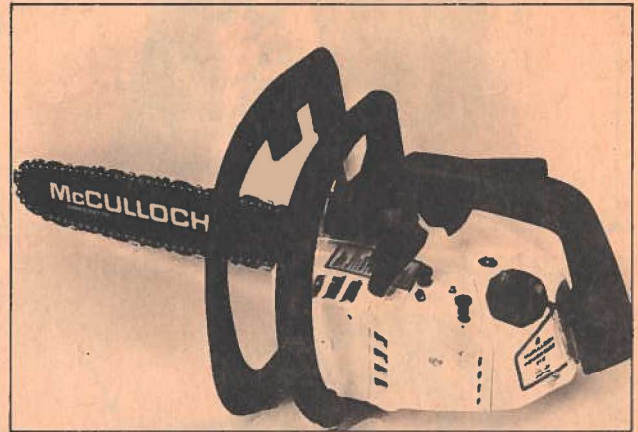




100

**100** (MAC 110; MAC 120; MAC 130; MAC 160;  
MAC 170; MAC 165; MAC 175; EB 10; EB 12;  
EB 14)

**300** (PM 310; PM 330; PM 355; PM 365)

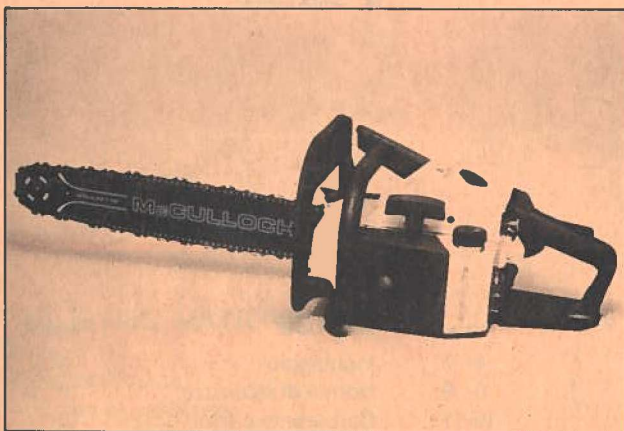


300

# McCULLOCH



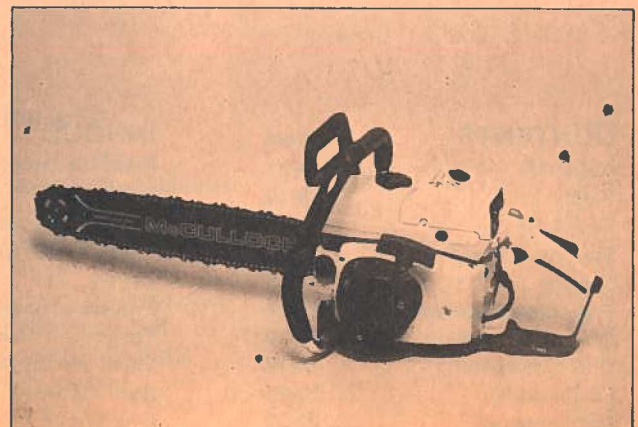
OWNER'S MANUAL  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
MANUALE D'ISTRUZIONI  
MANUEL D'INSTRUCTIONS  
BEDIENUNGSANLEITUNG



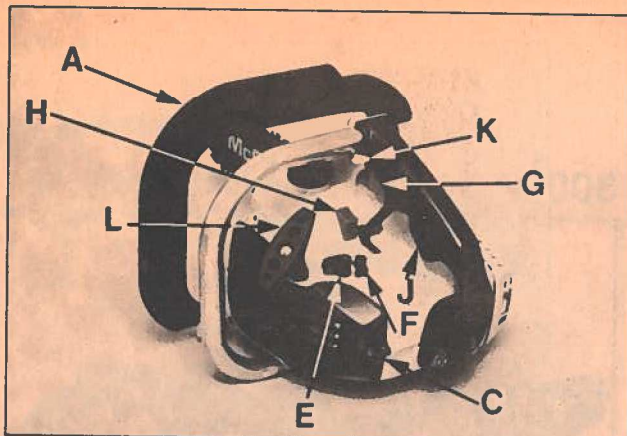
600

**600** (PM 610; PM 650; PM 655)

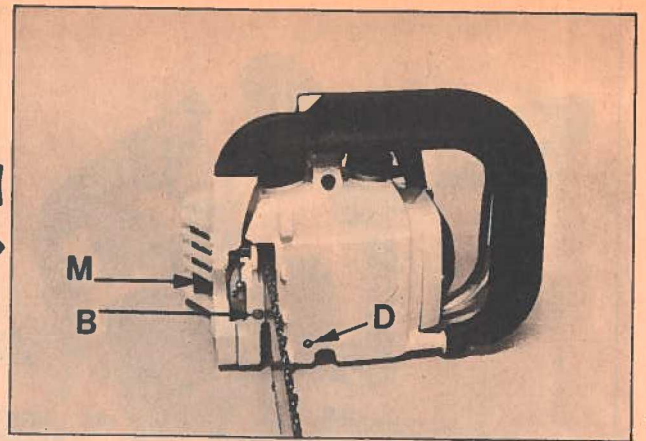
**800** (PRO 10-10S; PM 700; PM 800)



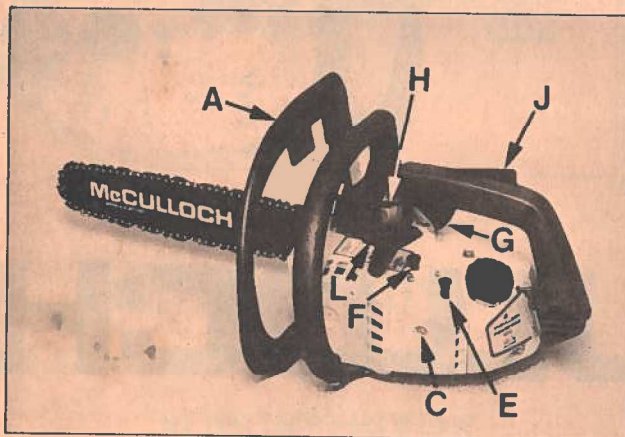
800



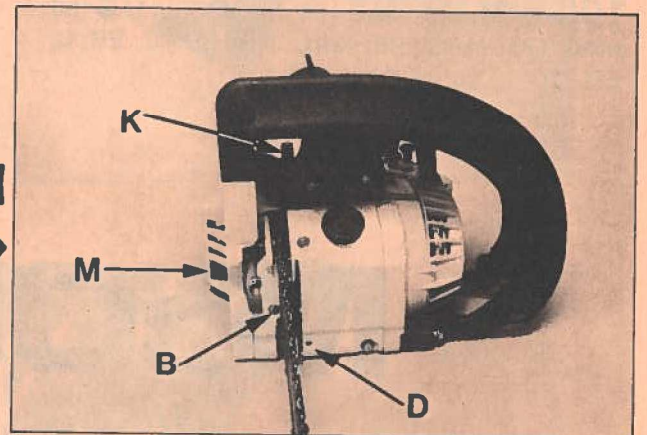
1/100



2/100



1/300



2/300

### DESCRIPTION

- A. Safety Chainbrake
- B. Chain tension screw
- C. Air filter cover retainer
- D. Oil pump adjuster
- E. Choke
- F. Throttle Advance
- G. Trigger
- H. Stop switch
- J. Safety trigger
- K. Manual Oiler
- L. Starter handle
- M. Muffler

### BESCHRIJVING

- A. Veiligheidsrem
- B. Kettingspanner
- C. LuchtfILTERdekselbevestiging
- D. Oliepompinsteller
- E. Choke
- F. Voorgasgever
- G. Trekker
- H. Stopschakelaar
- J. Veiligheidsschakelaar
- K. Met hand bediende oliepompe
- L. Starthendel
- M. Knaaldemper

### DESCRIZIONE

- A. Freno di sicurezza per la catena
- B. Vite del registro tendicaten
- C. Blocco coperchio filtro dell'aria
- D. Regolatore pompa dell'olio
- E. Starter dell'aria
- F. Acceleratore
- G. Levetta di comando
- H. Interruttore di arresto
- J. Levetta di sicurezza
- K. Oliatore manuale
- L. Impugnatura dell'avviatore
- M. Silenziatore

### CONTENTS

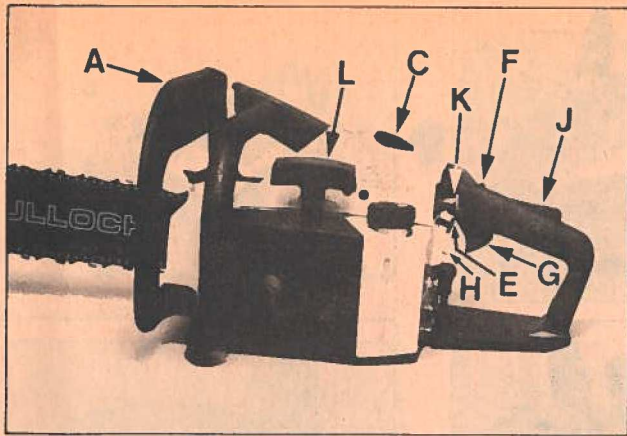
|                        | Page  |
|------------------------|-------|
| Assembly               | 4- 7  |
| Safety                 | 8- 9  |
| Fuel & Oil             | 10-11 |
| Starting & stopping    | 12-13 |
| Sawing                 | 14-15 |
| Preventive Maintenance | 16-17 |
| Chainbrake testing     | 18-19 |
| Chain sharpening       | 18-19 |
| Fault finding          | 20-21 |
| Maintenance            | 22-23 |

### INHOUD

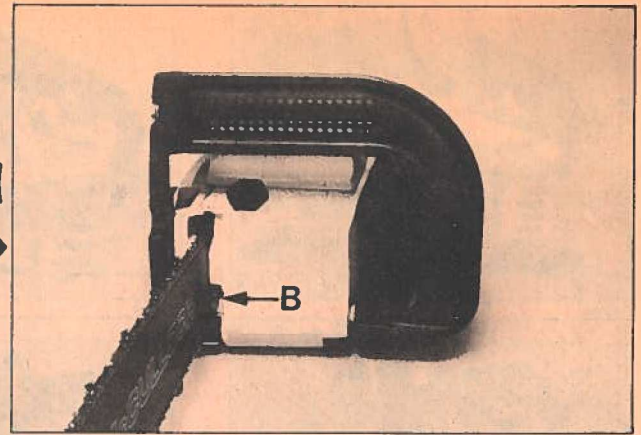
|                           | Blz.  |
|---------------------------|-------|
| In elkaar zetten          | 4- 7  |
| Veiligheid                | 8- 9  |
| Brandstof & smering       | 10-11 |
| Starten & stoppen         | 12-13 |
| Zagen                     | 14-15 |
| Preventief onderhoud      | 16-17 |
| Testen van de kettingrem  | 18-19 |
| Vijlen van de zaagketting | 18-19 |
| Storingzoeken             | 20-21 |
| Onderhoud                 | 22-23 |

### INDICE

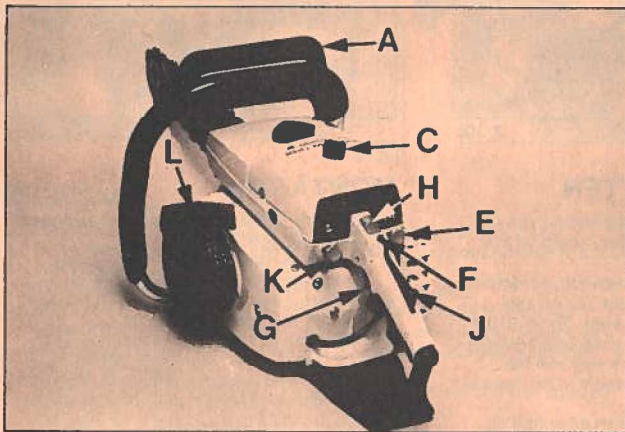
|                         | Pagina |
|-------------------------|--------|
| Montaggio               | 4- 7   |
| Norme di sicurezza      | 8- 9   |
| Carburante e olio       | 10-11  |
| Avviamento e arresto    | 12-13  |
| Uso della motosega      | 14-15  |
| Manutenzione preventiva | 16-17  |
| Prova freno catena      | 18-19  |
| Affilatura della catena | 18-19  |
| Ricerca guasti          | 20-21  |
| Manutenzione            | 22-23  |



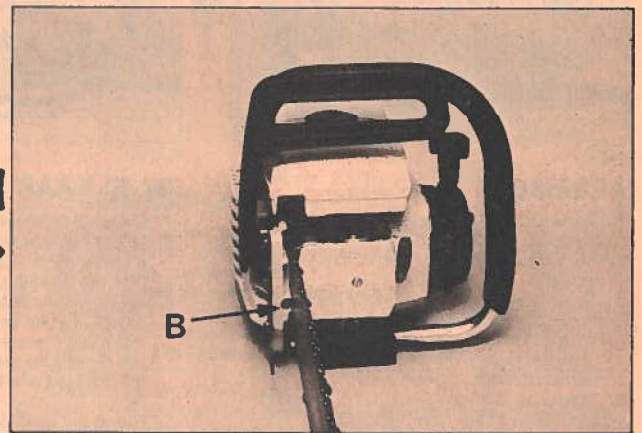
1/600



2/600



1/800



2/800

## DESCRIPTION

- A. Frein de chaîne (de sécurité)
- B. Vis de réglage de la tension de la chaîne
- C. Couvercle du filtre à air
- D. Pompe à huile
- E. Starter
- F. Accélérateur
- G. Gâchette
- H. Bouton d'arrêt
- J. Gâchette de sécurité et de pré-accélération
- K. Pompe à huile manuelle
- L. Poignée du démarreur
- M. Silencieux

## BESCHREIBUNG

- A. Sicherheitskettenbremse
- B. Kettenspannschraube
- C. Luftfilterdeckelschraube
- D. Ölpumpenregler
- E. Choke
- F. Gashebel
- G. Anlasser
- H. Stoppschalter
- J. Gashebelsperre
- K. Handöler
- L. Anlassergriff
- M. Schalldämpfer

## TABLE DES MATIÈRES

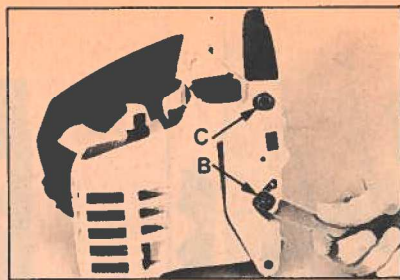
|                         | Pages |
|-------------------------|-------|
| Montage                 | 4- 7  |
| Règles de sécurité      | 8- 9  |
| Carburant et graissage  | 10-11 |
| Mise en marche et arrêt | 12-13 |
| Sciage                  | 14-15 |
| Entretien préventif     | 16-17 |
| Test du frein de chaîne | 18-19 |
| Affûtage de la chaîne   | 18-19 |
| Recherche de pannes     | 20-21 |
| Entretien               | 22-23 |

## INHALT

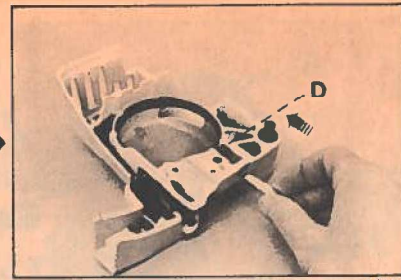
|                         | Seite |
|-------------------------|-------|
| Zusammenbau             | 4- 7  |
| Sicherheitsvorschriften | 8- 9  |
| Treibstoff und Öl       | 10-11 |
| Anlassen und Anhalten   | 12-13 |
| Sägen                   | 14-15 |
| Vorbeugende Wartung     | 16-17 |
| Kettenbremstest         | 18-19 |
| Schärfen der Kette      | 18-19 |
| Fehlersuche             | 20-21 |
| Wartung                 | 22-23 |



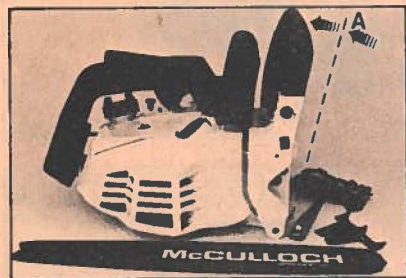
1/100



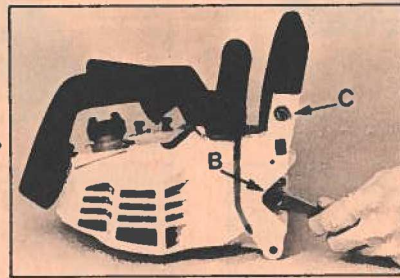
2/100



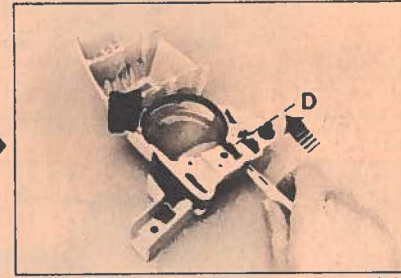
3/100



1/300



2/300



3/300

### ASSEMBLY

1. Ensure chain brake lever is in disengaged position (A).
2. Remove side cover by nut/s (B) & (C) if necessary.
3. Screw adjusting tang (D) fully back.
4. Fit spike/spacer (E), (not 100 Series). For 1010 & 700 fit one of the two protector plates (F) with plate flange away from the bar as shown.
5. Mount bar & slide it back (G) or \* engage bar hole with adjusting tang (H).
6. Feed chain onto sprocket & into bar groove ensuring correct direction of chain (J). For ease of assembly with 100 series, position chain links as (K).

\* refers to 600 series saws only

### IN ELKAAR ZETTEN

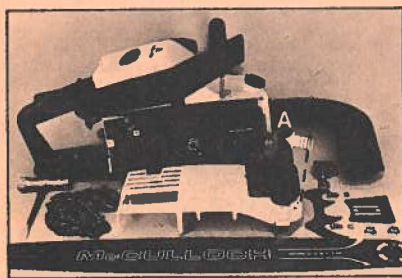
1. De remhendel moet ontgrendeld zijn (A).
2. Neem het zijdeksel, indien nodig, af met moeren (B) & (C).
3. Schroef de stelnok (D) volledig achteruit.
4. Breng klauw/afstandsstuk (E) op zijn plaats (niet bij de 100-serie). Voor 1010 & 700 moet u een van de twee beschermplaten (F) met de plaatflens weg van het geleideblad monteren, zoals in de illustratie.
5. Breng het geleideblad aan en schuif dit achteruit (G) of \* zorg ervoor dat de opening in het geleideblad in de stelnok (H) grijpt.
6. Leg de ketting op het kettingwiel en in de geleidebladgroef, en ga na of de richting van de ketting juist is (J). Om het in elkaar zetten bij de 100-serie te vergemakkelijken, moet u de kettingschakels plaatsen zoals in (K).

\* Heeft enkel betrekking op zagen van de 600-serie.

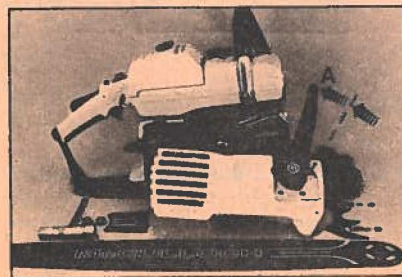
### MONTAGGIO

1. Assicurarsi che la leva del freno catena sia disinserita (posizione A).
2. Togliere il coperchio laterale tramite il dado/i dadi (B) e (C) se necessario.
3. Avvitare il dentino di registro (D) portandolo completamente indietro.
4. Sistemare il rampone/distanziatore (E) (non per la serie 100). Per la 1010 e 700 sistemare una delle due piastre di protezione (F) tenendo la flangia della piastra stessa lontano dalla barra, come si vede nella figura.
5. Montare la barra e farla scorrere indietro (G) o \* inserire nel foro della barra il dentino di registro (H).
6. Sistemare la catena sul pignone e nella gola della barra, assicurandosi che la catena si trovi nella direzione corretta (J). Per rendere più agevole il montaggio con la serie 100, posizionare le maglie della catena come (K).

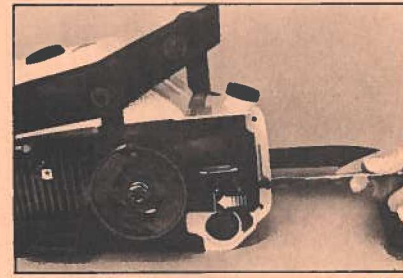
\* Solo per le motoseghe serie 600.



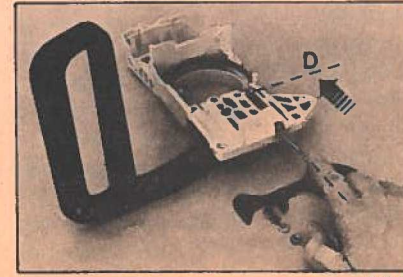
1/600



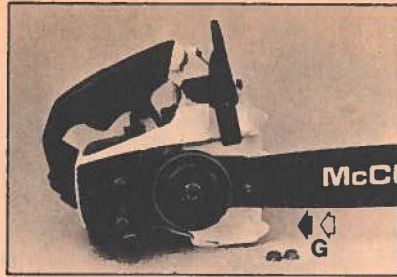
1/800



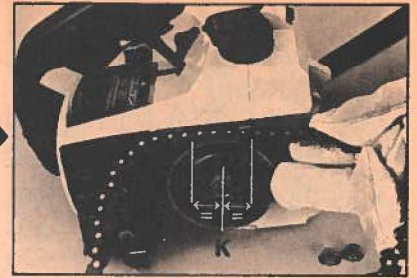
3/600



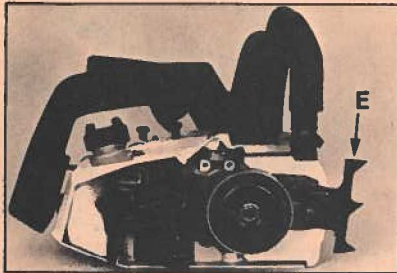
3/800



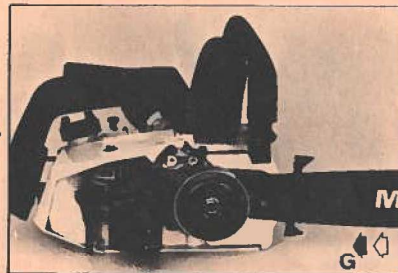
5/100



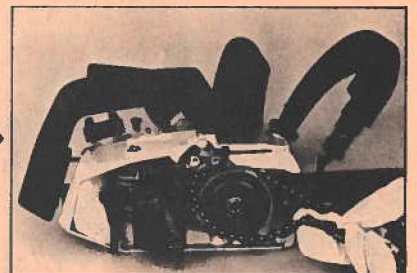
6/100



4/300



5/300



6/300

## MONTAGE

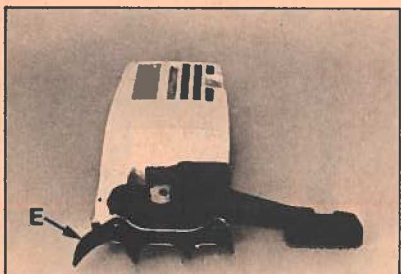
1. S'assurez que le frein de chaîne n'est pas engagé position (A).
2. Si nécessaire, dévissez l'(les) écrou(s) (B) et (C) pour enlever le couvercle latéral.
3. Dévissez la vis de la tension de la chaîne (D) à fond.
4. Positionnez la griffe (E) (pas valable pour la série 100). Pour les séries 1010 et 700 positionnez une des deux plaques de protection du guide-chaîne (F) avec le rebord de la plaque éloigné du guide-chaîne, comme indiqué.
5. Montez le guide-chaîne, le faire glisser vers l'arrière (G) ou \* ajustez la vis de tension dans le trou du guide-chaîne (H).
6. Engagez la chaîne autour du pignon et alignez-la dans la rainure du guide-chaîne en vous assurant de la bonne direction de la chaîne (J). Pour une plus grande facilité de montage de la série 100, positionnez la chaîne comme indiqué en (K).

\* valable uniquement pour les tronçonneuses de la série 600.

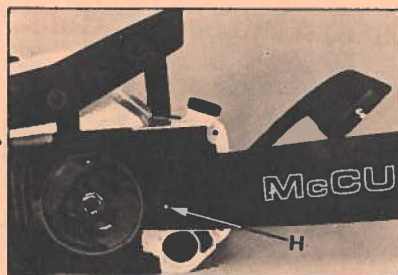
## ZUSAMMENBAU

1. Prüfen Sie, dass die Kettenbremse nicht angezogen ist (A).
2. Falls notwendig, Kettenbremsdeckel durch Sicherheitsmutter(n) (B) und (C) lösen und abnehmen.
3. Spann-Nocken (D) ganz zurückschrauben.
4. Distanzstück (E) anpassen (nicht in der 100er Serie). Bei Mod. 1010 und 700 eines der beiden Schutzbleche so einbauen, dass das Flansch (F) vom Schwert wegweist (wie abgebildet).
5. Schwert montieren und zurückschieben (G) oder \* Spann-Nocke in Schwertöffnung einrasten (H).
6. Kette über das Ritzel und dann in die Schwertnut legen. Überprüfen, dass die Kette in ordnungsgemäßer Richtung läuft (J). Für vereinfachte Montage in der 100er Serie, Kettenglieder wie (K) einstellen.

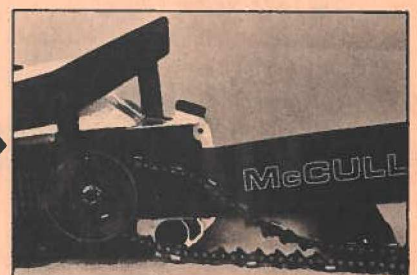
\* betrifft nur Sagen der 600er Serie.



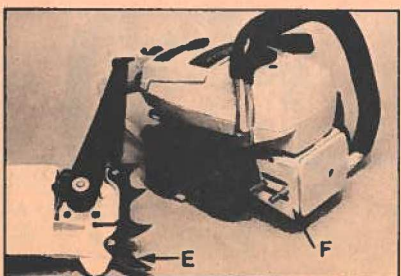
4/600



5/600



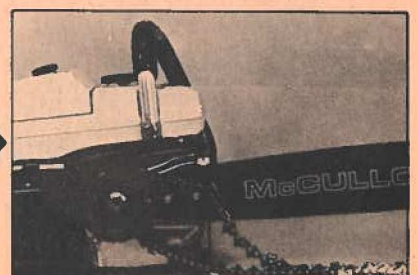
6/600



4/800



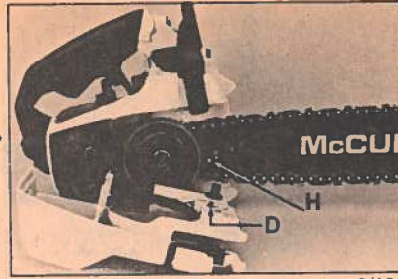
5/800



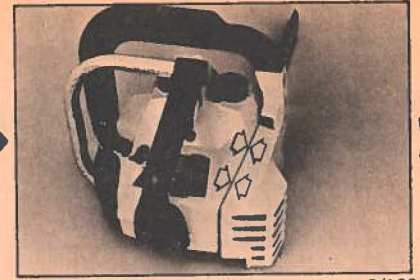
6/800



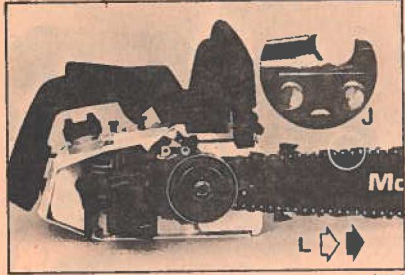
7/100



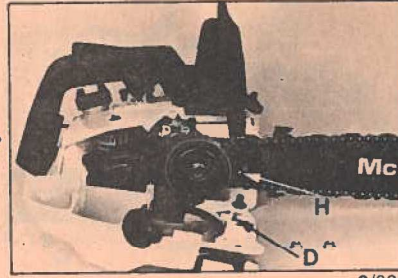
8/100



9/100



7/300



8/300



9/300

### ASSEMBLY (continued)

7. Pull bar (L) or \* adjust (M) to take up chain slack. Check chain is correctly engaged on drive sprocket and runs freely in bar groove.
8. Fit protector plate with flange away from bar (N) (not 100 or 300). Remount side cover ensuring tang (D) is in the bar hole (H) by adjusting if necessary.
9. Side cover should butt right up to saw body without forcing.
10. Screw nut/s (B) finger tight.
11. Adjust so that when lifting the chain an entire drive link is just visible (P).
12. Tighten nut/s (B) pushing bar tip upwards.

\* refers to 600 series saws only.

### IN ELKAAR ZETTEN (vervolg)

7. Trek aan het geleideblad (L) of \* stel (M) bij om de ketting op te spannen. Ga na of de ketting goed op het kettingwiel ligt en vrij in de geleidebladgroef loopt.
8. Breng het beschermplaatje aan, met de flens weg van het geleideblad (N) (niet voor 100 of 300). Zet het zijdeksel terug op zijn plaats en zorg ervoor dat de nok (D) in de geleidebladopening (H) zit; hiervoor eventueel bijstellen.
9. Het zijdeksel moet zonder te veel kracht op het zaaglichaam steunen.
10. Schroef de moeren (B) met de hand vast.
11. Stel zo af dat, als de ketting wordt opgetild, een volledige aandrijfschakel net zichtbaar is (P).
12. Draai moeren (B) vast, waarbij de punt van het geleideblad omhoog wordt geduwd.

\* Heeft enkel betrekking op zagen van de 600-serie.

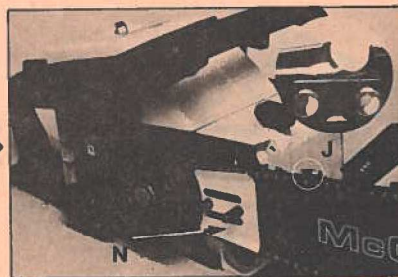
### MONTAGGIO (segue)

7. Tirare la barra (L) o \* regolare (M) per tendere la catena. Controllare che la catena risulti ben inserita sul pignone e possa girare liberamente nella gola della barra.
8. Sistemare la piastra di protezione con la flangia lontano dalla barra (N) (non per la 100 e 300). Rimontare il coperchio laterale accertandosi che il dentino (D) si trovi nel foro della barra (H): regolare se necessario.
9. Il coperchio laterale deve combaciare perfettamente con il corpo della motosega, senza sforzare.
10. Avvitare il dado/i dadi (B) solo a mano.
11. Regolare in modo tale che sollevando la catena sia appena visibile un'intera maglia della catena stessa (P).
12. Stringere il dado/i dadi (B) spingendo verso l'alto la punta della barra.

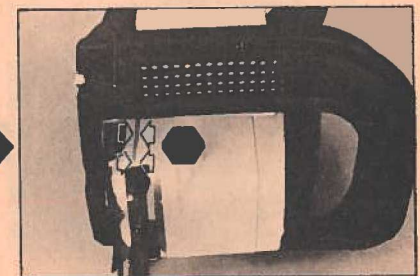
\* Solo per le motoseghe serie 600.



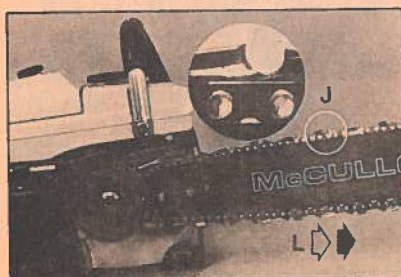
7/600



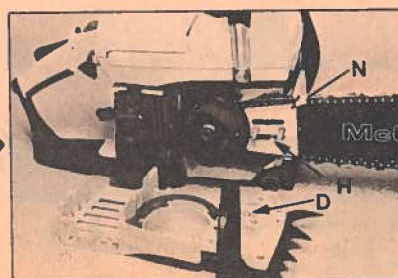
8/600



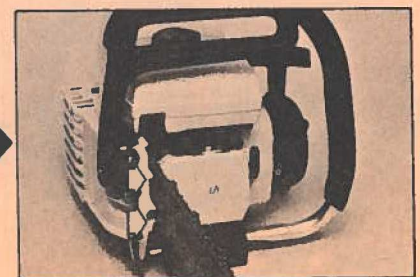
9/600



7/800



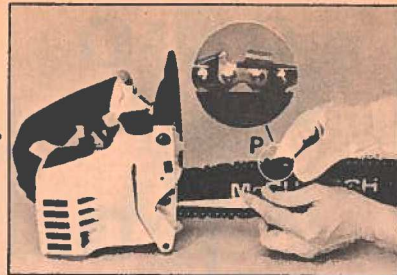
8/800



9/800



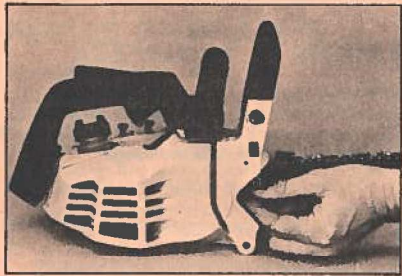
10/100



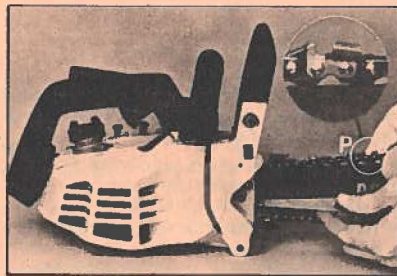
11/100



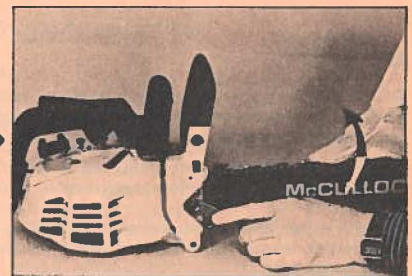
12/100



10/300



11/300



12/300

### MONTAGE (suite)

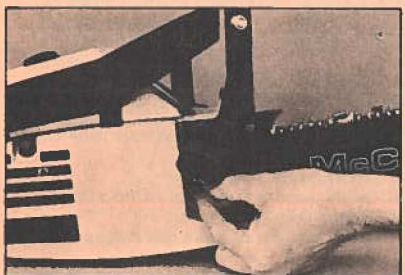
7. Tirez le guide-chaîne (L) ou \* ajustez (M) afin d'éviter trop de jeu dans la chaîne. Vérifiez que la chaîne soit correctement placée autour du pignon entraîneur et qu'elle tourne librement dans la rainure du guide-chaîne.
8. Montez la plaque de protection avec le rebord éloigné du guide-chaîne (N) (pas valable pour les séries 100 et 300). Remontez le couvercle latéral (H) et assurez-vous (en ajustant si nécessaire) que le tendeur de la chaîne (D) soit bien dans le trou du guide-chaîne (H).
9. Le couvercle latéral devrait être placé, sans forcer, verticalement contre le corps de la tronçonneuse.
10. Vissez l'(les) écrou(s) (B) à la main.
11. Tendez la chaîne de façon à ce que, si vous la soulevez un peu, quelques maillons uniquement apparaîtront au-dessus du sillon (P).
12. Serrez solidement l'(les) écrou(s) (B) en tenant le nez du guide-chaîne relevé.

\* valable uniquement pour les tronçonneuses de la série 600.

### ZUSAMMENBAU (Fortsetzung)

7. Schwert (L) anziehen oder \* (M) einstellen, um die Kette zu straffen. Vergewissern Sie sich, dass die Kette nicht hinter das Ritzel gefallen ist und in der Nut frei läuft.
8. Schutzblech so einbauen, dass das Flansch vom Schwert wegweist (N) (nicht bei Mod. 100 oder 300). Seitendeckel wieder anbringen und, falls notwendig, durch Justieren der Kettenspannschraube sicherstellen, dass Spann-Nocken (D) in der Öffnung im Schwert eingreift (H).
9. Seitendeckel sollte plan an der Säge anliegen.
10. Mutter(n) (B) mit der Hand fingerfest anziehen.
11. Die Kettenspannung ist korrekt, wenn sich bei angehobener Schwertschneidkante die Kette um etwa eine Treibgliedlänge anheben lässt (P).
12. Schwertschneidkante hochdrücken und Mutter(n) (B) anziehen.

\* betrifft nur Sägen der 600er Serie.



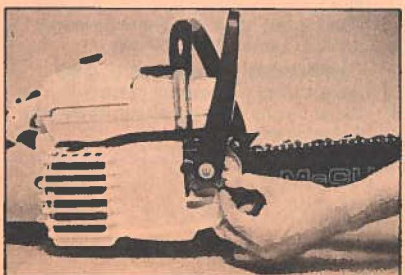
10/600



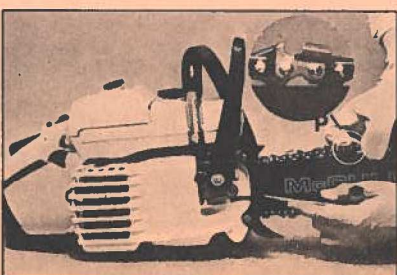
11/600



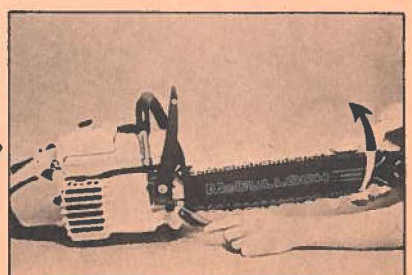
12/600



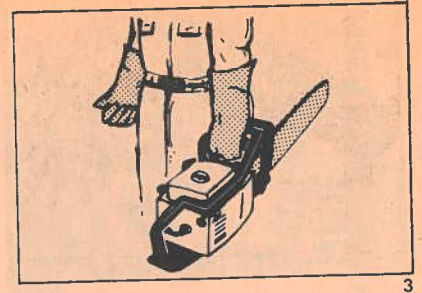
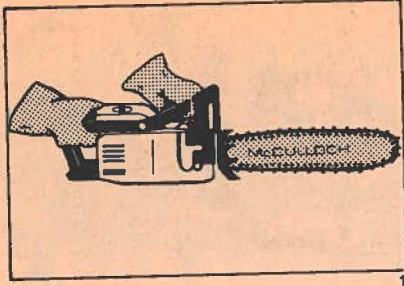
10/800



11/800



12/800



## SAFETY

### DO!

Ensure all operators study this manual thoroughly before using the chain saw.

1. Always hold the saw firmly and correctly. Test the chainbrake before using saw (page 18-19).
2. Wear close fitting protective clothes. Wear safety shoes, gloves, goggles & ear protectors. Always be on balance and sure of your footing. Plan your exit from falling tree or limbs before starting to cut. Ensure you know how to stop the saw in an emergency (page 12-13).
3. Always stop the engine before adjusting or cleaning the saw & when changing location. Carry saw with bar covered or pointing to the rear. Start the saw according to the instructions (page 12-13). Ensure that you do not come into contact with hot parts of the saw such as the muffler. Be careful when cutting slender branches or those under tension as they might spring back.
4. **Avoid the saw kicking back (A) by:**  
**Holding the saw correctly (1)**, which also ensures the chainbrake will work in an emergency.  
 Always **running engine full speed** before contacting the wood & during a cut. Ensuring the **bar tip does not strike other limbs, or any hard surface**.  
 Keeping chain sharp & correctly tensioned.  
 Keeping spike or saw body against wood when cutting.

**DO NOT** Operate the saw when you are tired.  
**DO NOT** Smoke while fueling or operating saw.

5. **DO NOT** Start your chain saw near fires, spilt petrol or petrol containers & always wipe off any spilled petrol.  
**DO NOT** Work alone.
6. **DO NOT** Operate chain saws near non involved people and animals.  
**DO NOT** Cut above shoulder height.  
**DO NOT** Operate your saw unless the chain stops when the engine idles (page 20).  
**DO NOT** Touch chain, even if stationary, when engine is running.  
**IT IS EXTREMELY DANGEROUS** to operate the saw whilst in a tree, on a ladder or any other unstable surface.

## VEILIGHEID

**ZORG ERVOOR** dat alle gebruikers deze handleiding grondig doornemen voor ze de kettingzaag gaan gebruiken.

1. Houd de zaag steeds goed en op de juiste manier vast. Test de kettingrem voor u de zaag gaat gebruiken (blz. 18-19).
2. Draag goed passende veiligheidskleding. Draag veiligheidsschoenen, handschoenen, veiligheidsbril en oorbeschermers. Zorg ervoor dat u goed in evenwicht staat en op een stevige ondergrond. Voor u begint te zagen moet u weten hoe u vallende takken of bomen kunt ontwijken. U moet weten hoe u de zaag in een noodgeval moet stilzetten (blz. 12-13).
3. Zet de motor altijd stil voor u de zaag bijstelt of reinigt of als u van plaats verandert. Draag de zaag met het geleideblad afgedekt of naar achteren gericht. Begin te zagen volgens de instructies op blz. 12-13. Zorg ervoor dat u niet in aanraking komt met de warme delen van de zaag, zoals de knaldemper. Wees voorzichtig bij het zagen van dunne takken of takken onder spanning, aangezien deze kunnen terugspringen.
4. **Voorkom dat de zaag terugspringt (A) door: ze goed vast te houden (1)**, zodat de kettingrem in een noodgeval ook goed kan werken; voor u de zaag op het hout plaatst en tijdens het zagen **moet de motor bij maximaal toerental draaien; zorg ervoor dat de punt van het blad niet op andere takken of op een hard oppervlak slaat**. zorg ervoor dat de ketting scherp is en onder de juiste spanning staat; houd de klauw of het zaaglichaam tijdens het zagen tegen het hout.

### NIET DOEN!

- Gebruik de zaag **NIET** als u vermoeid bent. Rook **NIET** tijdens het vullen van brandstof of terwijl u de zaag gebruikt.
5. Zet de kettingzaag **NIET** in gang in de onmiddellijke nabijheid van vuur, gemorste benzine of benzinebussen en veeg gemorste benzine altijd weg. Werk **NIET** alleen.
  6. Gebruik de kettingzagen **NIET** in de onmiddellijke nabijheid van omstanders of dieren. Zaag **NIET** boven schouderhoogte. Gebruik uw zaag **NIET** als de ketting niet stopt bij stationair motortoerental (blz. 20). Raak de ketting **NIET** aan, zelfs **NIET** als ze stil staat, van zodra de motor draait. **HET IS UITERMATE GEVAARLIJK** de zaag te gebruiken in een boom, op een ladder of op een andere onstabiele plaats.

## NORME DI SICUREZZA

### DEVO!

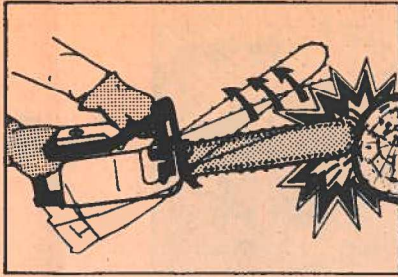
Accertarsi che tutti gli operatori abbiano studiato con estrema cura questo manuale prima di apprestarsi ad usare una motosega.

1. Tenere sempre la motosega saldamente e nel modo corretto. Controllare il freno catena prima di usare la motosega (pag. 18-19).
2. Indossare abiti protettivi aderenti. Indossare scarpe, guanti e occhiali protettivi ed anche para-orecchi. Bisogna sempre essere ben in equilibrio e ben saldi sulle gambe. Prima di iniziare a tagliare prevedere il percorso che si seguirà allontanandosi così da evitare l'albero che cade o i grossi rami. Assicurarsi di saper fermare la motosega in un caso d'emergenza (pag. 12-13).
3. Fermare sempre il motore prima di effettuare regolazioni o pulire la motosega e quando si cambia posizione. Portare la motosega con la barra coperta o rivolta verso la parte posteriore. Avviare la motosega attenendosi alle istruzioni fornite (pag. 12-13). Fare attenzione a non toccare parti della motosega che scottano, come ad esempio il silenziatore. Stare molto attenti quando si tagliano rami sottili o rami sotto tensione perché potrebbero saltare indietro.
4. **Ecco come evitare che la motosega dia contraccolpi (A): Tenere la motosega in modo corretto (1)**, cosa che garantisce anche il buon funzionamento del freno catena in un caso d'emergenza. **Aspettare sempre che il motore raggiunga il massimo dei giri prima di portare la motosega a contatto con il legno e mentre si sta effettuando un taglio.** Accertarsi che **la punta della barra non colpisca altri grossi rami o qualche superficie dura.** Tenere sempre la catena affilata e ben tesa. Tenere il rampone o il corpo della motosega contro il legno mentre si taglia.

### NON DEVO!

- NON** usare la motosega quando si è stanchi.  
**NON** fumare mentre si sta mettendo carburante o si sta usando la motosega.
5. **NON** avviare la motosega vicino al fuoco, a benzina che si è rovesciata o a contenitori di benzina e rimuovere sempre la benzina che si rovescia. **NON** lavorare da soli.
  6. **NON** usare la motosega vicino a persone o animali estranei ai lavori. **NON** tagliare ad sopra dell'altezza delle spalle. **NON** usare la motosega se la catena non si ferma quando il motore gira a vuoto (pag. 20). **NON** toccare la catena, anche se ferma, quando il motore è in funzione.
- È ESTREMAMENTE PERICOLOSO** usare la motosega mentre ci si trova su un albero, su una scala a pioli o in qualsiasi altra posizione instabile.





4



5



6

## RÈGLES DE SÉCURITÉ

### INDISPENSABLE!

Tout utilisateur doit étudier sérieusement ce manuel avant de se servir de la tronçonneuse.

1. Tenez toujours la tronçonneuse fermement et correctement. Testez le bon fonctionnement du frein de chaîne avant d'utiliser la tronçonneuse (pages 18-19).
2. Portez uniquement des vêtements de sécurité bien ajustés. Portez des chaussures de sécurité, des gants, des lunettes de sécurité et une protection auditive. Veillez à vous tenir sur une surface stable afin de ne pas perdre l'équilibre. Avant d'entreprendre l'abattage, vérifiez que vous ayez un chemin de dégagement sans obstacles. Assurez-vous d'être capable d'arrêter la tronçonneuse sur le champ en cas d'urgence (pages 12-13).
3. Arrêtez toujours le moteur avant d'ajuster ou de nettoyer la tronçonneuse et avant de vous déplacer d'un endroit à un autre. Portez la tronçonneuse avec un protège-lame ou avec le guide-chaîne tourné vers l'arrière. Remettez la tronçonneuse en marche selon les instructions (pages 12-13). Veillez à ne pas entrer en contact (toucher) avec des éléments chauds de l'appareil tel le silencieux. Lorsque vous coupez des petites branches ou celles recourbées par la tension, méfiez-vous des retours en arrière.
4. **Conseils pour éviter des rebonds de scie (A) :**  
**Tenez la tronçonneuse correctement (1)** afin que le frein de chaîne puisse fonctionner en cas d'urgence. Faites **tourner le moteur à plein régime** avant et pendant la coupe. Assurez-vous que **la pointe du guide-chaîne ne vienne pas en contact de branches ou de tout autre surface dure**. Vérifiez à ce que la chaîne soit toujours correctement aiguisée et tendue. Gardez la griffe ou le corps de la tronçonneuse contre le bois lors de la coupe.

**JAMAIS** utiliser la tronçonneuse par moments de fatigue.

**JAMAIS** fumer lors du remplissage du réservoir d'essence ou lors de l'utilisation de la tronçonneuse.

5. **JAMAIS** mettre en marche la tronçonneuse à proximité d'un feu, de l'essence épanchée ou d'un réservoir d'essence et veillez toujours à essuyer l'essence épanchée.

**JAMAIS** travailler seul.

6. **JAMAIS** utiliser la tronçonneuse à proximité de personnes non averties ou d'animaux.

**JAMAIS** couper au-delà de la hauteur des épaules

**JAMAIS** utiliser la tronçonneuse si la chaîne ne s'arrête pas lorsque le moteur tourne au ralenti (page 20).

**JAMAIS** toucher la chaîne, même si celle-ci est à l'arrêt et que le moteur tourne encore.

**IL EST EXTRÊMEMENT DANGEREUX** d'utiliser la tronçonneuse lorsqu'on est dans un arbre, sur une échelle ou sur tout autre surface non stable.

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

### WAS SIE TUN SOLLTEN!

Vor Inbetriebnahme sollten alle Benutzer der Kettensäge diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen.

1. Die Säge immer fest und mit beiden Händen halten. Vor Gebrauch der Säge die Kettenbremse überprüfen (Seite 18-19).
2. Dicht anliegende Schutzkleidung tragen wie z.B. Sicherheitsschuhe, Handschuhe, Schutzbrille und Ohrschützer. Achten Sie darauf, dass Sie einen festen Stand haben und nicht das Gleichgewicht verlieren können. Bevor Sie anfangen zu sägen, vergewissern Sie sich, dass Sie nicht von fallenden Bäumen oder Ästen getroffen werden können. Vergewissern Sie sich im Voraus, dass Sie die Säge im Notfall ausschalten können (Seite 12-13).
3. Bei Neueinstellung oder Reinigung der Säge und bei Veränderung des Standortes immer die Säge ausschalten. Nur mit bedecktem Schwert oder nach hinten gerichtet tragen. Die Säge gemäss Anleitungen auf Seite 12-13 einschalten. Niemals heiße Teile der Säge wie z.B. den Schalldämpfer berühren. Vorsicht beim Schneiden schlanker oder unter Spannung stehender Äste – sie könnten zurückfedern.
4. **Das „Hochschlagen“ der Säge (A) kann wie folgt vermieden werden :**
  - durch vorschriftsmässiges Halten der Säge (1), wodurch gleichzeitig sichergestellt wird, dass die Kettenbremse im Notfall funktioniert ;
  - den Motor immer voll durchlaufen lassen, kurz bevor die Säge Holz berührt und während des Schneidens ;
  - vergewissern Sie sich, dass die Schwertschneidkante keine anderen Teile oder harte Oberflächen berührt ;
  - Kette scharf und straff gespannt halten ;
  - Anschlagkrallen oder Gehäuse der Säge beim Schneiden an das Holz anlegen.

### WAS SIE VERMEIDEN SOLLTEN!

**NIEMALS** mit der Säge arbeiten, wenn Sie müde sind.

Beim Auftanken oder Bedienen der Säge **NIEMALS** rauchen.

5. Die Säge **NIEMALS** in der Nähe von offenem Feuer, ausgelaufenem Benzin oder Benzinkanistern einschalten. Ausgelaufenes Benzin immer wegwischen. **NIEMALS** allein arbeiten.

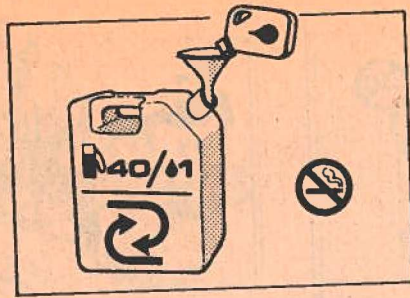
6. **NIEMALS** in der Nähe von unbeteiligten Personen und/oder Tieren mit der Säge arbeiten.

**NIEMALS** über Schulterhöhe schneiden.

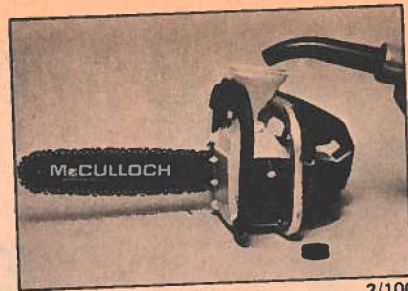
Den Leerlauf **NIEMALS** zu hoch einstellen. Die Kette muss stillstehen, wenn der Motor sich im Leerlauf befindet (Seite 20).

**NIEMALS** die Kette berühren, auch wenn sie stillsteht, solange der Motor eingeschaltet ist.

**ES IST ÄUSSERST GEFÄHRLICH**, die Kettensäge von einem Baum, einer Leiter oder einem anderen unsicheren Standpunkt aus zu bedienen.



| Benzine | McCulloch (2,5%) | SAE 40 (5%) |
|---------|------------------|-------------|
| 4 ltr.  | 100 cc.          | 200 cc.     |
| 5       | 125              | 250         |
| 10      | 250              | 500         |
| 20      | 500              | 1000        |



2/100



2/300

## FUEL & OIL

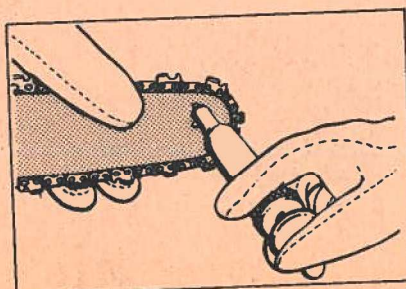
1. Always use regular fuel mixed with either special McCulloch oil or a good quality 2 cycle oil. Always shake the can very thoroughly before fueling.
2. Fuel engine as shown. Chain lubrication assures long life of the bar and chain. Use special McCulloch chain oil or SAE 30 motor oil.
3. Refill the chain oil tank each time the saw is refueled.
4. When conditions are particularly hard and/or dry the manual oiler should be operated.
5. Periodically lubricate the bar sprocket tip. Clean the lubrication hole. Using McCulloch grease gun 201526 and a general purpose chassis lubricant. Rotate sprocket and repeat, then repeat for other side of bar.

## BRANDSTOF EN SMERING

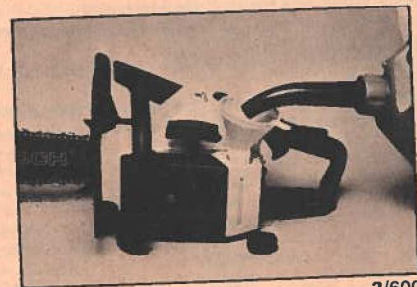
1. Gebruik altijd gewone brandstof vermengd met ofwel de speciale McCulloch olie of een goede 2-taktolie. Voor u brandstof bijvult, moet u altijd de bus eerst goed schudden.
2. Giet de brandstof in de tank zoals aangegeven in de tekening. De kettingsmring zorgt ervoor dat het geleideblad en de ketting lang meegaan. Gebruik speciale McCulloch kettingolie of SAE 30 motorolie.
3. Vul ook kettingolie bij als u brandstof bijtankt.
4. In zeer zware en/of droge omstandigheden, moet de handbediende oliepomp worden gebruikt.
5. Zorg ervoor dat de punt van het geleidebladkettingwiel regelmatig wordt gesmeerd. Maak de smeeropening schoon. Gebruik de McCulloch vetspuit 201526 en een universeel smeermiddel. Draai het kettingwiel en herhaal deze handelingen; doe daarna hetzelfde aan de andere zijde van het geleideblad.

## CARBURANTE E OLIO

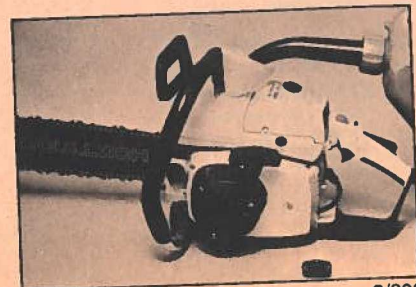
1. Usare sempre un carburante normale miscelato con l'olio speciale McCulloch o con un olio per motore a due tempi di buona qualità. Prima di versarlo nel serbatoio della motosega, agitare bene la lattina.
2. Versare il carburante come indicato in figura. Una buona lubrificazione della catena è sinonimo di lunga vita per la catena stessa e la barra. Usare l'olio speciale McCulloch per catena o l'olio per motori SAE 30.
3. Rabboccare il serbatoio dell'olio della catena ogni volta che si mette carburante nella motosega.
4. In condizioni particolarmente difficili e/o di clima secco, usare l'oliatore manuale.
5. Lubrificare periodicamente la punta del pignone della barra. Pulire il foro di lubrificazione. Usare la pompa per ingrassaggio a pressione McCulloch 201526 ed un lubrificante generico per autotelaio. Far girare il pignone e ripetere l'operazione, che si deve ripetere ancora una volta per l'altro lato della barra.



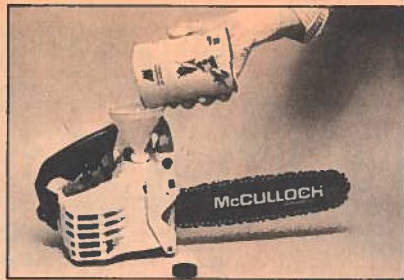
5



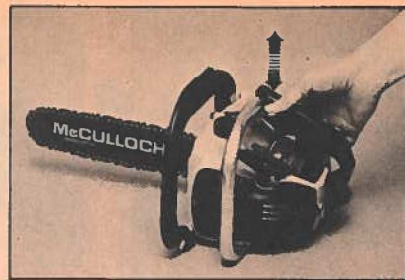
2/600



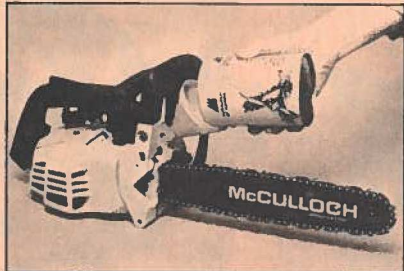
2/800



3/100



4/100



3/300



4/300

## CARBURANT ET GRAISSAGE

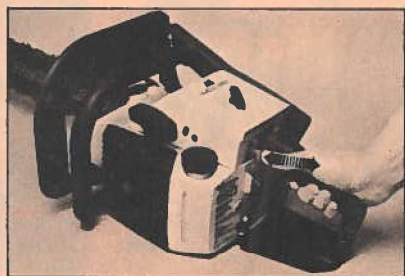
1. Utilisez toujours de l'essence ordinaire mélangée soit a de l'huile spéciale McCulloch ou toute huile deux-temps de bonne qualité. Agitez toujours vigoureusement le bidon avant de le verser dans le réservoir de la tronçonneuse.
2. Remplissez le réservoir selon le croquis. La lubrification de la chaîne assure une plus grande longévité du guide-chaîne et de la chaîne elle-même. Utilisez l'huile spéciale McCulloch pour la chaîne ou de l'huile moteur SAE 30.
3. Chaque fois que vous faites le plein du réservoir d'essence, faites aussi le plein du réservoir d'huile de la chaîne.
4. Lorsque la tronçonneuse est utilisée dans des conditions particulièrement difficiles et/ou sèches il faut actionner le graisseur manuel. Lubrifiez périodiquement la tête du pignon du guide-chaîne. Nettoyez les orifices de graissage. Utilisez la pompe de graissage McCulloch 201526 et un lubrifiant courant pour châssis. Faites tourner le pignon et répétez; ensuite recommencez pour l'autre côté du guide-chaîne.

## TREIBSTOFF UND ÖL

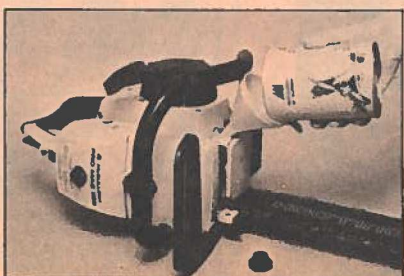
1. Immer Normalbenzin verwenden, gemischt entweder mit 40:1 McCulloch-Spezialöl oder einem guten Zweitaktöl 20:1. Dose vor dem Tanken kräftig schütteln.
2. Motor wie abgebildet auftanken. Die Kettenschmierung sichert eine lange Lebensdauer der Kette und des Schwertes. McCulloch Spezial-Kettenöl oder im Notfall SAE 30 Motoröl verwenden.
3. Öltank jedesmal mit auffüllen, wenn der Treibstofftank nachgefüllt wird.
4. Wenn zeitweise zähes, hartes oder trockenes Holz gesägt wird, sollte die manuelle Schmiervorrichtung benutzt werden.
5. Schweritzelspitze regelmässig schmieren. Schmieröffnung mit McCulloch Schmierpistole Nr. 201526 und einem Allzweck-Getriebefett reinigen. Ritzel hin- und herbewegen, dann auf der anderen Seite des Schwertes wiederholen.



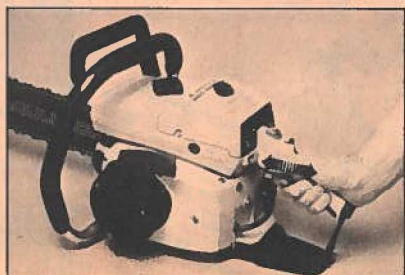
3/600



4/600



3/800



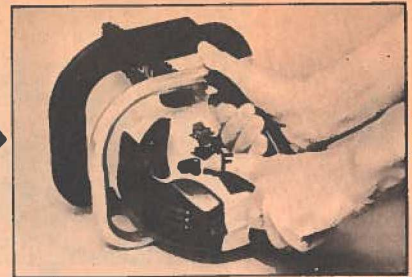
4/800



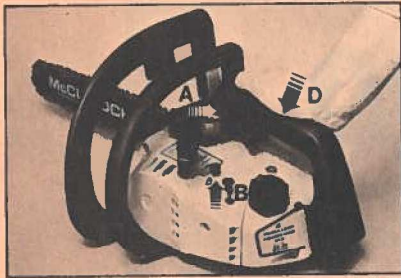
1/100



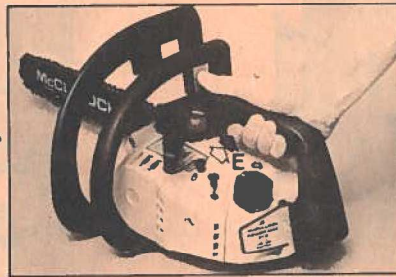
2/100



3/100



1/300



2/300



3/300

## STARTING

### COLD ENGINE

Ensure fuel & oil tanks are full (page 10-11). Place saw on firm flat surface. Ensure chain-brake is disengaged (page 4-5).

1. Push stop switch to ON position (A). Put choke in ON position (B). If saw is equipped with compression release (DSP) push to operate (C).
2. Depress safety latch (D) & then trigger (E).
3. Keeping trigger depressed operate throttle advance (F). Release trigger followed by throttle advance.
4. Hold the front handle firmly (not chain brake lever). Pull starter rope until engine fires once.
5. Put choke to OFF position (G). Pull starter rope until the saw starts.
6. **TO STOP ENGINE PUSH STOP SWITCH TO OFF POSITION.**

### WARM ENGINE

Proceed as for cold engine but do not use the choke.

## STARTEN — KOUDE MOTOR

Zorg ervoor dat de brandstof- en olietanks vol zijn (blz. 10-11). Plaats de zaag op een stevig plat oppervlak. Zorg ervoor dat de kettingrem ontkoppeld is (blz. 4-5).

1. Zet de stopschakelaar op ON (A). Zet de choke op ON (B). Als de zaag voorzien is van een decompressieklep (DSP), moet deze ingedrukt worden (C).
2. Druk de veiligheidsschakelaar (D) en daarna trekker (E) in.
3. Met de schakelaar ingedrukt bedient u de voorgasgever (F). Laat eerst de trekker los en daarna de voorgasgever.
4. Houd de voorhendel stevig vast (niet de kettingremhendel). Trek aan het starttouw tot de motor aanslaat.
5. Zet de choke op OFF (G). Trek aan het starttouw tot de zaag start.
6. **OM DE MOTOR STIL TE ZETTEN ZET U DE STOPSCHAKELAAR OP OFF.**

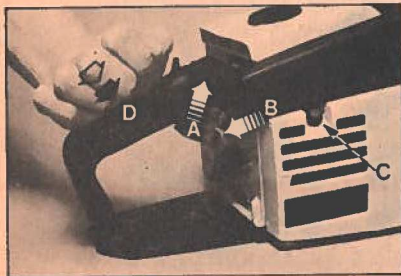
Om te starten met **WARME MOTOR** gaat u op dezelfde manier te werk, maar de choke wordt nu niet gebruikt.

## AVVIAMENTO

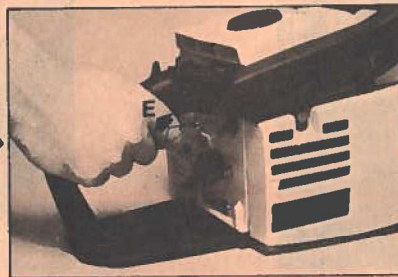
**MOTORE FREDDO:** Assicurarsi che i serbatoi del carburante e dell'olio siano pieni (pag. 10-11). Sistemare la motosega su di una superficie stabile e piatta. Assicurarsi che il freno catena non sia inserito (pag. 4-5).

1. Premere l'interruttore d'arresto portandolo nella posizione di ON (A). Portare lo starter dell'aria su ON (B). Se la motosega è fornita di decompressore (DSP), premere per il funzionamento (C).
2. Abbassare il dispositivo di sicurezza (D) e poi il grilletto (E).
3. Tenendo premuto il grilletto, attivare l'acceleratore (F). Lasciare il grilletto e quindi l'acceleratore.
4. Tenere l'impugnatura anteriore saldamente (non la leva del freno catena). Tirare la fune d'avviamento finché il motore inizia ad ingranare.
5. Portare lo starter dell'aria in posizione OFF (G). Tirare la fune d'avviamento finché la motosega non si avvia.
6. **PER FERMARE IL MOTORE PREMERE L'INTERRUTTORE DI ARRESTO PORTANDOLO SU OFF.**

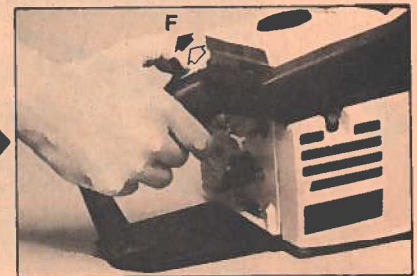
**MOTORE CALDO:** Procedere come per il motore freddo, ma non usare lo starter dell'aria.



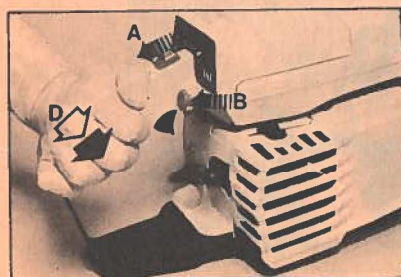
1/600



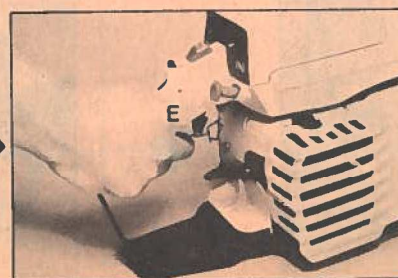
2/600



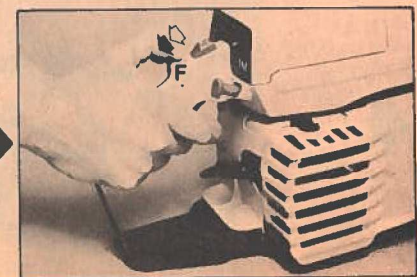
3/600



1/800



2/800



3/800



4/100



5/100



6/100



4/300



5/300



6/300

### MISE EN MARCHÉ

#### DÉMARRAGE À FROID

Assurez-vous que les réservoirs d'essence et d'huile soient pleins (pages 10-11). Placez la tronçonneuse sur une surface dégagée, stable et plate. Assurez-vous que le frein de chaîne soit en position de désengagement (pages 4-5).

1. Poussez l'interrupteur vers la position "mise en marche" (A). Positionnez le bouton du starter vers la position "mise en marche" (B). Si la tronçonneuse est équipée d'une valve de décompression (DSP) enfoncez le bouton de commande en position ouverte (C).
2. Appuyez sur le verrou de sécurité (D) et ensuite sur la gâchette (E).
3. En gardant la gâchette de l'accélérateur enfoncée, enclenchez la gâchette/bouton de pré-accelération (F), relâchez la gâchette de l'accélérateur et ensuite la gâchette de pré-accelération.
4. Maintenez fermement la tronçonneuse par le manche avant (et non par le levier du frein de chaîne). Tirez la poignée du démarreur jusqu'à ce que le moteur démarre une première fois.
5. Mettez le bouton du starter sur la position "Arrêt" (G). Tirez la poignée du démarreur jusqu'à la mise en marche de la tronçonneuse.
6. **POUR ARRÊTER LE MOTEUR PUSSEZ L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT VERS LA POSITION "ARRÊT".**

#### DÉMARRAGE À CHAUD

Procédez comme pour le démarrage d'un moteur à froid, mais n'utilisez pas le bouton du starter.

### ANLASSEN

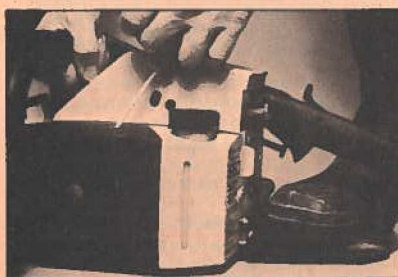
#### BEI KALTEM MOTOR

Vergewissern Sie sich, dass Treibstoff- und Öltank gefüllt sind (Seite 10-11). Die Säge auf einer stabilen, ebenen Unterlage abstellen. Überprüfen, dass die Kettenbremse nicht angezogen ist (Seite 4-5).

1. Zündschalter einschalten (A). Choke betätigen (B). Wenn die Säge mit einem Dekompressionsventil (DSP) ausgerüstet ist, dieses einschalten (C).
2. Erst die Gashebelsperre (D), dann den Gashebel (E) herunterdrücken.
3. Gashebel festhalten und Vorgasgeber (F) betätigen. Erst den Gashebel, dann den Vorgasgeber loslassen.
4. Säge fest am Vordergriff halten (nicht am Kettenbremshebel!). Anlass-Seil ziehen, bis der Motor kurz anspringt und abstirbt.
5. Choke abstellen (G). Anlass-Seil so oft ziehen, bis der Motor wieder startet und weiterläuft. Die Säge ist betriebsbereit.
6. **ZUM ABSTELLEN DES MOTORS ZÜNDSCHALTER AUS-SCHALTEN.**

#### BEI WARMEM MOTOR

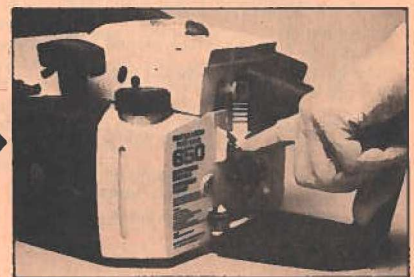
Beim Warmstarten genauso verfahren, aber nicht den Choke betätigen.



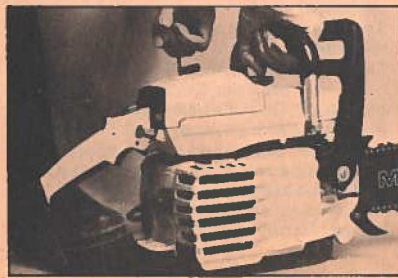
4/600



5/600



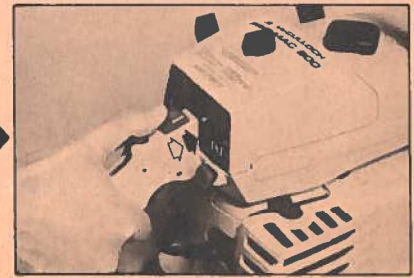
6/600



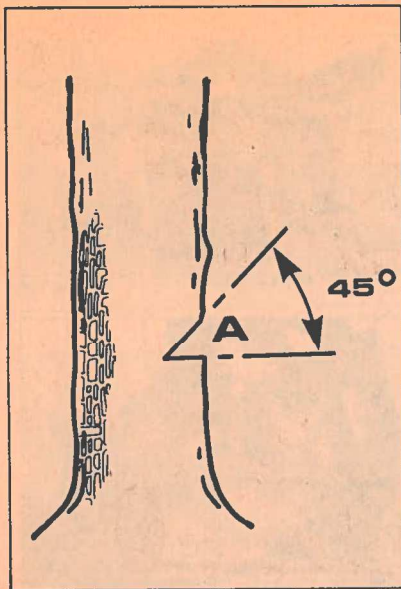
4/800



5/800



6/800



## SAWING

Read Safety (page 6/7) for vital handling hints.

### FELLING

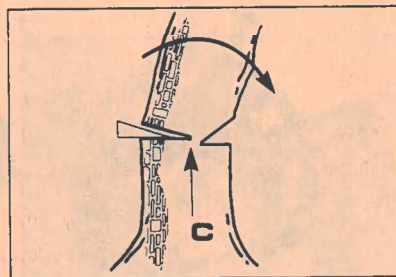
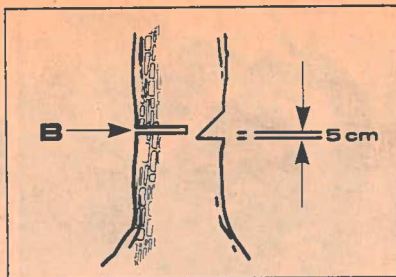
Do not cut down trees in high winds. Decide direction in which tree must fall. If tree leans in a different direction contact an expert. Plan your safe exit route. The principle of felling a tree is to create a wooden hinge which will control the direction of fall (C).

1. Cut a 45° wedge (A), 1/3 of the width of the tree, on side you intend tree to fall.
2. Cut through from other side (B) about 5 cm. above point of notch. Do not cut right through as the uncut wood is the hinge (C) to keep the tree falling in predicted direction.
3. Tree should now fall. If not wedges can be hammered in on the side (B).
4. As tree starts to fall leave by your exit route.

### CUTTING FALLEN TRUNKS

Follow instructions carefully to avoid jamming the saw in the log as the cut wood moves. Be aware of how to avoid kickback (Safety pages 8-9).

5. **Limbing.**  
Keep the log off the ground. Do not remove supporting limbs until after the log is cut into lengths.
6. **Cutting up a log supported at one end.**  
First cut from the underside with top of bar (D) 1/3 diameter of the log to avoid splintering. Next cut down from above (E) to meet the first cut.
7. **Cutting up a log supported at both ends.**  
First cut from above (F) 1/3 diameter of the log to avoid later splintering. Next cut from the underside with top of bar (G) to meet the first cut.
8. If log is evenly supported along its whole length it may be cut normally from above taking care not to touch the ground with the saw.



## ZAGEN

Lees het hoofdstuk Veiligheid (blz. 6-7) voor essentiële bedieningstips.

### VELLEN.

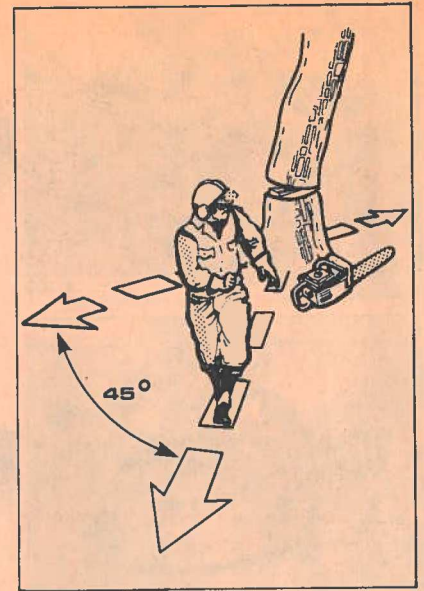
Zaag geen bomen af bij zeer sterke wind. Eerst moet u de richting vaststellen waarin de boom moet vallen. Als de boom naar een andere richting overhelt, dient u contact op te nemen met een specialist. Zorg ervoor dat u een veilige ontsnappingsroute ter beschikking hebt. Bij het zagen van een boom moet u een houten scharnier maken, waardoor de valrichting wordt bepaald (C).

1. Zaag een inkeping van 45° uit (A), ongeveer 1/3 van de breedte van de boom, aan de kant waarlangs de boom moet vallen.
2. Zaag vanaf de andere kant (B) ongeveer 5 cm boven het punt van de inkeping. Zaag de boom niet volledig door, aangezien het resterende hout de scharnier (C) vormt, zodat de boom in de juiste richting valt.
3. De boom moet nu vallen. Als dit niet het geval is, kunt u spieën inslaan aan de zaagkant (D).
4. Als de boom begint te vallen, gaat u weg langs uw ontsnappingsroute.

### ZAGEN VAN GEVALLEN STAMMEN.

Volg de instructies nauwkeurig op, om te voorkomen dat de kettingzaag in de stam vast raakt als het gezaagde hout beweegt. Zorg ervoor dat u terugslag kunt voorkomen (Veiligheid blz. 8-9).

5. **Ondersteunen.**  
Zorg ervoor dat de boomstam op enige afstand van de grond ligt. Neem de steun pas weg als de boomstam in stukken is gezaagd.
6. **Doorzagen van een stam die op één plaats is ondersteund.**  
Zaag de stam eerst met de bovenkant van het geleideblad (D) langs onderen voor 1/3 door om versplintering te voorkomen. Zaag daarna van boven naar beneden (E), tot aan de eerste zaagsnede.
7. **Doorzagen van een stam die aan beide einden is ondersteund.**  
Zaag eerst van boven naar beneden (F) over ongeveer 1/3 van de breedte van de boomstam om later versplintering te voorkomen. Zaag daarna vanaf de onderzijde met de bovenkant van het geleideblad (G) naar de eerste zaagsnede toe.
8. Als de boomstam over zijn gehele lengte gelijkmatig is ondersteund, kan de boomstam op normale wijze van boven af worden doorgezaagd, waarbij u ervoor moet opletten dat de zaag niet met de grond in aanraking komt.



## USO DELLA MOTOSEGA

Leggere il paragrafo "Norme di Sicurezza" (pag. 6-7) per consigli di importanza vitale.

### ABBATTIMENTO DI ALBERI

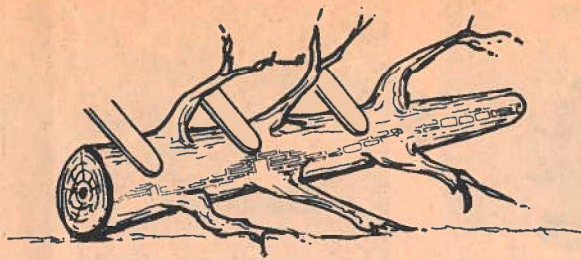
Non abbattere alberi se soffia un vento forte. Decidere in che direzione deve cadere l'albero. Se l'albero è inclinato in una direzione diversa, rivolgersi ad un esperto. Prevedere quale sarà il percorso che si seguirà per allontanarsi. Il principio dell'abbattimento di un albero consiste nel creare un "cuneo" di legno che controlla la direzione di caduta (C).

1. Tagliare un cuneo di 45° (A), approssimativamente di 1/3 dell'ampiezza dell'albero, sul lato su cui si vuol far cadere l'albero stesso.
2. Tagliare dall'altro lato (B) per circa 5 cm. al disopra del punto di intaglio. Non tagliare completamente da una parte all'altra poiché il legno non tagliato fa da perno (C) per far cadere l'albero nella direzione prefissata.
3. Ora l'albero dovrebbe cadere; se questo non avviene, si devono inserire con un martello dei cunei sul lato (B).
4. Non appena l'albero inizia a cadere, allontanarsi seguendo il percorso stabilito in precedenza.

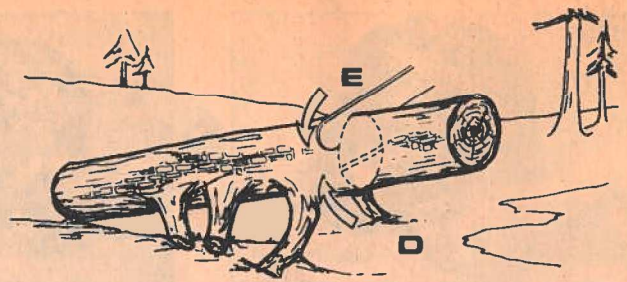
### TAGLIO DI ALBERI GIÀ ABBATTUTI.

Attenersi scrupolosamente alle istruzioni per evitare che la motosega si blocchi in un tronco, poiché il legno tagliato si muove. Sapere bene come evitare che dei pezzi di legno rimbalzino ("Norme di sicurezza", pag. 8-9).

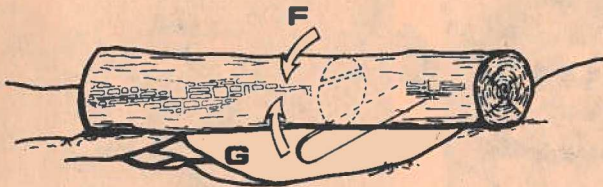
5. **Taglio dei rami grossi.**  
Tenere il tronco sollevato sul terreno. Non staccare i rami grossi che lo sostengono fino a dopo che si è tagliato il tronco a pezzi.
6. **Taglio di un tronco sostenuto ad un'estremità.**  
Tagliare prima dal disotto con la parte superiore della barra (D) per 1/3 del diametro del tronco per evitare la formazione di schegge. Quindi tagliare dall'alto verso il basso (E) fino ad incontrare il taglio fatto per primo.
7. **Taglio di un tronco sostenuto ad entrambe le estremità.**  
Tagliare prima dall'alto (F) per 1/3 del diametro del tronco per evitare poi formazione di schegge. Quindi tagliare dal disotto con la parte superiore della barra (G) fino ad incontrare il taglio eseguito in precedenza.
8. Se il tronco è sostenuto uniformemente per tutta la sua lunghezza, si può tagliarlo normalmente da sopra avendo cura di non toccare il terreno con la catena.



5



6



7



8

## SCIAGE

Revoir les mesures de sécurité (pages 6-7).

### ABATTAGE

N'entrez pas l'abattage d'arbres par temps de grands vents. Déterminez la direction de la chute de l'arbre. Si l'arbre penche dans une direction différente, adressez-vous à un professionnel expérimenté. Préparez à l'avance une retraite sûre. Le principe d'abattage d'un arbre est de faire une entaille dans le tronc afin de contrôler la direction de la chute (C).

1. Faire une entaille de 45° (A) jusqu'à environ 1/3 du diamètre de l'arbre du côté où vous prévoyez la chute de l'arbre.
2. De l'autre côté (B) de l'arbre faites une coupe à ± 5 cm au-dessus du point de l'entaille. Ne pas scier l'arbre de par en par car la portion de bois non sciée (C) sert de charnière pour assurer que l'arbre tombera dans la direction prévue.
3. En principe, ceci suffit pour faire tomber l'arbre. Si tel n'était pas le cas, enfoncez des calles de bois sur le côté de l'arbre (B).
4. Lorsque l'arbre commence à tomber, dirigez-vous vers votre retraite.

### TRONÇONNAGE

Suivez attentivement les instructions afin d'éviter que la tronçonneuse ne reste coincée dans le tronc lors du sciage. Assurez-vous d'être capable d'éviter des rebonds en arrière (pages de sécurité 8-9).

5. **Embranchage.**  
Placez des supports entre le tronc et le sol. Ne coupez pas les branches qui supporteraient le tronc.
6. **Tronçonnage d'un tronc supporté à une extrémité.**  
Effectuez d'abord une coupe par le dessous (sous-coupe) avec la partie supérieure du guide-chaîne (D) sur 1/3 du diamètre, de manière à éviter l'éclatement du bois. Ensuite effectuez une coupe par-dessus (E) pour rencontrer la première coupe.
7. **Tronçonnage d'un tronc supporté aux deux extrémités.**  
Effectuez d'abord une coupe par-dessus (F) sur 1/3 du diamètre de façon à éviter l'éclatement du bois. Ensuite effectuez une coupe par-dessous avec la partie supérieure du guide-chaîne (G) pour rencontrer la première coupe.
8. Si le tronc est supporté sur toute sa longueur, il peut être tronçonné normalement à partir du dessus en évitant de plonger le guide-chaîne dans la terre.

## SÄGEN

Sicherheitsvorschriften (Seite 6-7) mit wichtigen Hinweisen durchlesen.

### FÄLLEN

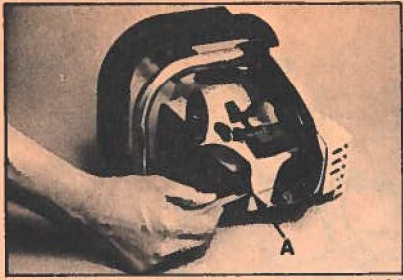
Bei starkem Wind keine Bäume fällen.  
Fallrichtung bestimmen. Wenn der Baum sich in eine andere Richtung neigt, einen Fachmann hinzuziehen. Sicherer Rückzugsweg vorplanen. Das Prinzip des Baumfällens ist, ein Holzgelenk zu erzeugen, das die Fallrichtung bestimmt (C).

1. Eine 45° Kerbe (A) etwa 1/3 in die Baumbreite hineinschneiden, auf der Seite, in die der Stamm fallen soll.
2. Von der anderen Seite her (B) etwa 5 cm über dem Einschnittspunkt anschnitten — aber nicht ganz, denn das ungeschnittene Stück dient als Gelenk (C), das den Baum in die geplante Richtung fallen lässt.
3. Jetzt sollte der Baum fallen. Wenn nicht, können Keile in die Seiten geschlagen werden (B).
4. Wenn der Baum anfängt zu fallen, sofort den Rückzug antreten.

### GEFALLENE BAUMSTÄMME SÄGEN

Gebrauchsanleitungen sorgfältig befolgen, um Einklemmen der Säge zu vermeiden, wenn sich der gefällte Baumstamm bewegt. Vermeiden Sie „Kickback“, das Hochschlagen des Schwertes (Sicherheitsvorschriften Seite 8-9).

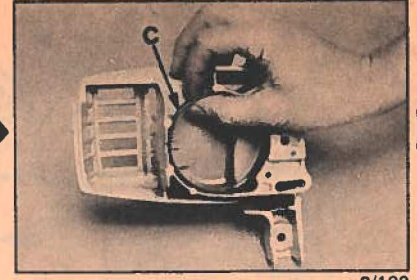
5. **Schneiden von Ästen.**  
Der Baumstamm muss sich über dem Boden befinden. Äste, die den Baum stützen, dürfen erst entfernt werden, nachdem der Baum in Stücke gesägt wurde.
6. **Sägen eines Baumstammes, der an einem Ende aufliegt.**  
Zuerst die Unterseite mit dem Schwertoberteil (D) zu 1/3 durchsägen, um Absplittern zu vermeiden. Dann von oben (E) in die Richtung des ersten Einschnitts sägen.
7. **Sägen eines Baumstammes, der an beiden Enden aufliegt.**  
Zuerst von oben (F) etwa ein Drittel des Stammes durchsägen, um Absplittern zu vermeiden. Dann von der Unterseite mit dem Schwertoberteil (G) in Richtung des ersten Einschnitts sägen.
8. Wenn die gesamte Länge des Baumstammes gleichmäßig aufliegt, kann normal von oben her gesägt werden, aber darauf achten, dass die Säge nicht den Boden berührt.



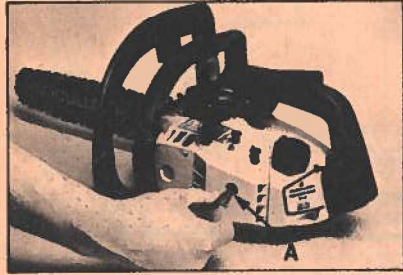
1/100



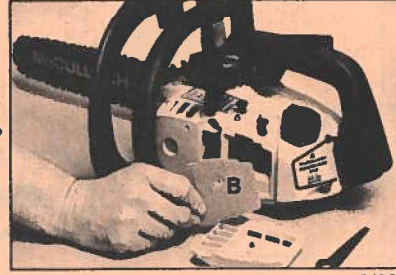
2/100



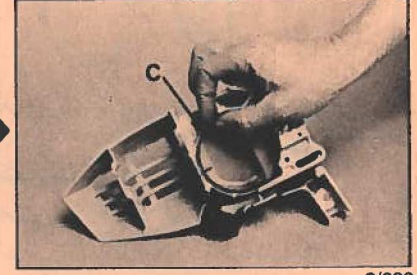
3/100



1/300



2/300



3/300

## PREVENTIVE MAINTENANCE

**DAILY OR MORE FREQUENTLY IF NECESSARY**

**CHAIN:** Check tension (page 6/7).

**AIR FILTER:** 1. Remove cover screw (A).

2. Carefully remove filter (B) & wash in petrol.

**CHAIN BRAKE:** Remove cover (page 4/5). 3. Clean & examine brake band (C) to ensure it is not worn. 4. Clean saw thoroughly particularly around cylinder fins.

Check tightness of screws & nuts and condition of anti-vib. mounts, if fitted (page 22/23).

### EVERY 10 HOURS

**SPARK PLUG:** 5. Remove 6. Clean. 7. Adjust. **BAR:** 8. Remove & clean groove (D) & holes (E). 9. Rotate & remount to maximise bar life.

### EVERY 20 HOURS

**SPARK PLUG:** Replace.

### EVERY YEAR

Contact your dealer for Full service.

### LONG STORAGE

Empty fuel & run engine until dry.

## PREVENTIEF ONDERHOUD

**DAGELIJKS OF VAKER, INDIEN NODIG**

**KETTING:** De spanning controleren (blz. 6-7).

**LUCHTFILTER:** 1. De schroef (A) van het deksel losdraaien. 2. Neem de filter (B) voorzichtig uit en spoel hem in benzine.

**KETTINGREM:** Neem het deksel af (blz. 4-5).

3. Maak de remband (C) schoon en ga na of die niet is versleten. 4. Maak de zaag grondig schoon, vooral rond de cilinderribben.

Ga na of de schroeven en moeren goed vastzitten en controleer de toestand van de trillingsdempers, als deze aanwezig zijn (blz. 22-23).

### OM DE 10 UREN

**BOUGIE:** 5. Uitnemen. 6. Schoonmaken.

7. Bijstellen.

**GELEIDBLAD:** 8. Uitnemen en groef (D) en openingen (E) reinigen. 9. Verdraaien en opnieuw bevestigen voor maximale levensduur.

### OM DE 20 UREN

**BOUGIE:** Vervangen.

### ELK JAAR

Contact opnemen met uw dealer voor volledig onderhoud.

### LANGDURIG OPBERGEN

De brandstof aflaten en de motor laten draaien tot hij droog staat.

## MANUTENZIONE PREVENTIVA

**GIORNALMENTE O PIÙ DI FREQUENTE SE NECESSARIO**

**CATENA:** Controllare la tensione (pag. 6-7).

**FILTRO DELL'ARIA:** 1. Togliere la vite del coperchio (A). 2. Togliere con cura il filtro (B) e lavarlo con benzina.

**FRENO CATENA:** Togliere il coperchio (pag. 4-5). 3. Pulire ed esaminare il nastro del freno (C) per assicurarsi che non sia usato.

4. Pulire la motosega perfettamente, in modo particolare intorno alle alette del cilindro. Controllare che le viti ed i bulloni siano ben serrati e che i supporti antivibranti siano in buone condizioni, se sono montati (pag. 22-23).

### OGNI 10 ORE

**CANDELA:** 5. Togliere. 6. Pulire.

7. Regolare.

**BARRA:** 8. Togliere e pulire la gola (D) ed i fori (E). 9. Capogolgere e rimontare per far durare al massimo la barra.

### OGNI 20 ORE

**CANDELA:** Sostituire.

**OGNI ANNO:** Rivolgersi al proprio concessionario per la Manutenzione Completa.

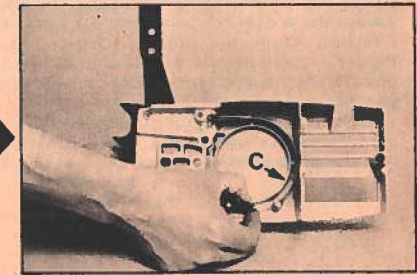
**LUNGA INATTIVITÀ:** Vuotare il serbatoio del carburante e far funzionare il motore fino ad esaurimento del carburante residuo.



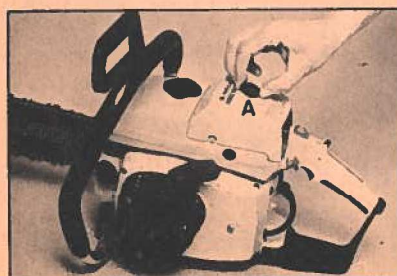
1/600



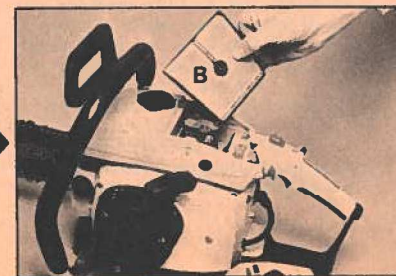
2/600



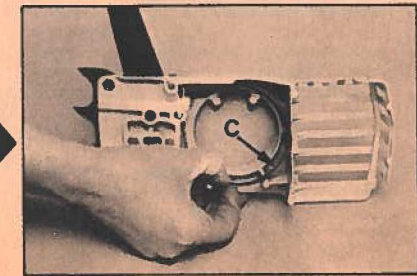
3/600



1/800

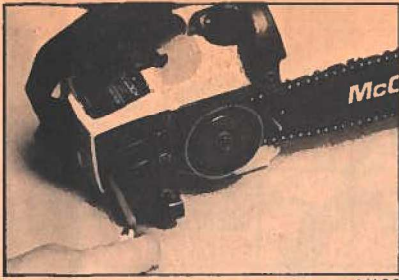


2/800

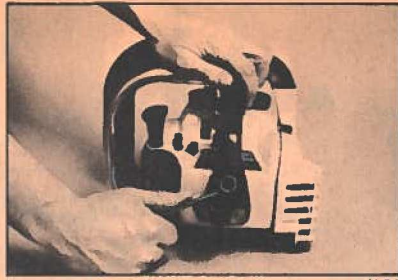


3/800

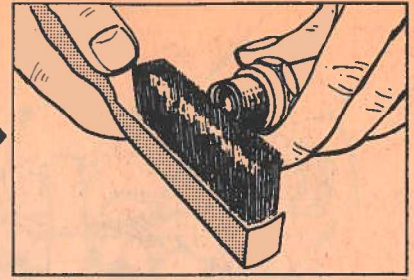




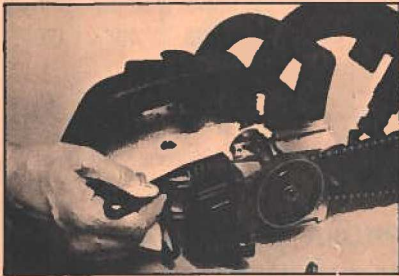
4/100



5/100



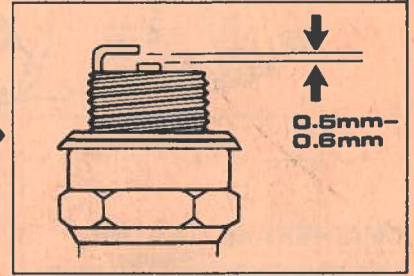
6



4/300



5/300



7

## ENTRETIEN PRÉVENTIF

### QUOTIDIENNEMENT OU PLUS FRÉQUEMMENT SI NÉCESSAIRE

**CHAÎNE :** vérifiez la tension (pages 6-7).  
**FILTRE À AIR :** 1. Enlevez l'écrou du couvercle (A). 2. Enlevez le filtre avec précaution (B) et nettoyez-le dans de l'essence.  
**FREIN DE CHAÎNE :** enlevez le couvercle (pages 4-5). 3. Nettoyez et vérifiez la bande de frein (C) et son état d'usure. 4. Nettoyez la tronçonneuse soigneusement et plus particulièrement autour des cylindres.  
 Vérifiez le degré de serrage des écrous et des vis de même que l'état des silent-blocks, si disponibles sur le modèle (pages 22-23).

### TOUTES LES 10 HEURES

**BOUGIE :** 5. Enlevez. 6. Nettoyez. 7. Réglez.  
**GUIDE-CHAÎNE :** 8. Enlevez et nettoyez la rainure (D) et les ouvertures (E). 9. Retournez le guide-chaîne et remontez-le (consiste à augmenter sa longévité).

### TOUTES LES 20 HEURES

**BOUGIE :** Remplacez.

### ANNUELLEMENT

Prenez contact avec votre revendeur pour une révision complète.

### ENTREPOSAGE DE LONGUE DURÉE

Videz le réservoir d'essence et laissez tourner le moteur jusqu'à ce qu'il s'arrête.

## VORBEUGENDE WARTUNG

### TÄGLICH ODER HÄUFIGER, FALLS ERFORDERLICH

**KETTE :** Spannung überprüfen (Seite 6-7).  
**LUFTFILTER :** 1. Deckelschraube abnehmen (A). 2. Luftfilter (B) vorsichtig abnehmen und in Benzin auswaschen.  
**KETTENBREMSE :** Deckel abnehmen (Seite 4-5).  
 3. Bremsband reinigen und prüfen, ob es nicht zu abgenutzt ist. 4. Säge gründlich reinigen, besonders um die Zylinderrippen.  
 Überprüfen, ob Schrauben und Muttern festsitzen und in welchem Zustand sich die Dämpfungslager befinden (soweit vorhanden (Seite 22-23)).

### ALLE 10 STUNDEN

**ZÜNDKERZE :** 5. Herausnehmen. 6. Reinigen. 7. Einstellen.  
**SCHWERT :** 8. Herausnehmen; Schwertnut (D) und Schwertlöcher (E) reinigen. 9. Schwert umdrehen und neu montieren, um gleichmäßige Abnutzung und lange Lebensdauer zu gewährleisten.

### ALLE 20 STUNDEN

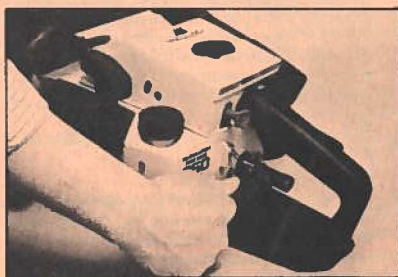
**ZÜNDKERZE :** Erneuern.

**JÄHRLICH :** Eine komplette Inspektion vom Kundendienst durchführen lassen.

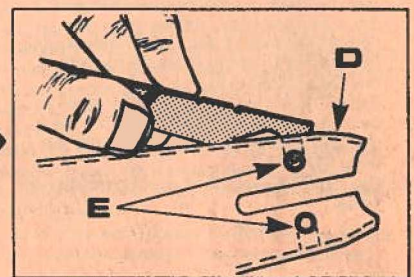
**LÄNGERE LAGERUNG :** Treibstofftankleeren und Motor so lange laufen lassen, bis die Treibstoffleitungen leer sind.



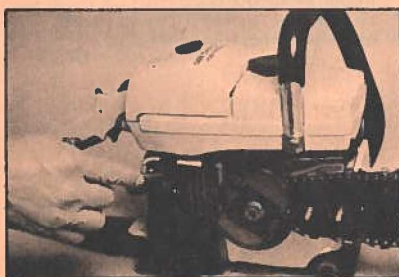
4/600



5/600



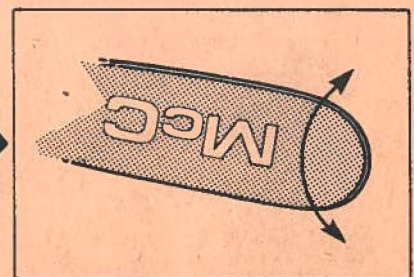
8



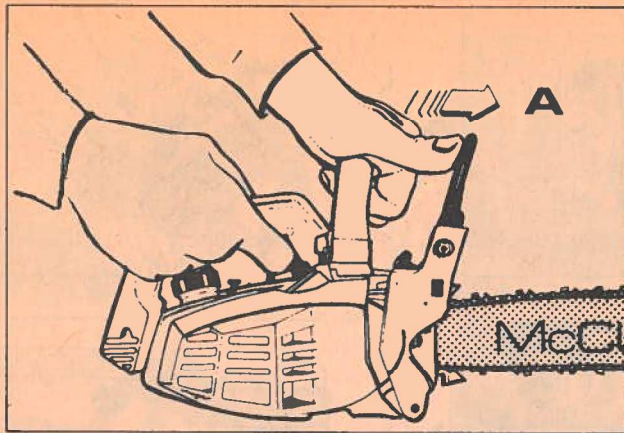
4/800



5/800



9



## CHAINBRAKE TESTING

The purpose of the chainbrake is to stop the chain in the event of a Kickback. Start the saw (pages 10-13).

1. Hold the saw firmly and correctly with both hands. Squeeze the trigger so that the chain begins to move. Push forward the chain brake lever (A) slowly and deliberately.

**CAUTION: BE SURE THE MOVING CHAIN DOES NOT TOUCH ANYTHING OR A KICKBACK COULD OCCUR.**

If chain does not stop **DO NOT** use the saw but contact your McCulloch dealer. When chainbrake is ON do not idle saw for long periods as this can do damage.

## CHAIN SHARPENING.

2. Before attempting to file the chain see table to establish the type of chain fitted to your saw and hence the part number of "file guide kit" necessary. Chain type can vary on 600, 1010, 700 & 800 series and so it is advised you check the exact specification with your dealer. The chain can be sharpened in a chain-filing vice or on the saw, operating the chainbrake to lock the chain on the bar.
3. The principle of sharpening the chain is to file all teeth the same amount to leave them all the same length. Always file from inside the tooth (B) thus filing every other tooth from the same side of the bar. The file has to be positioned for:
4. Vertical height (C) = 1/10 file dia.
- Horizontal angle (D) and
5. Vertical angle (E). For normal sharpening three light strokes of the file sideways against the edge of each tooth are enough. Approximately every three sharpenings it may be necessary to:
6. Reset the chain depth gauge (F) which is best done with the assistance of the file guide to assure the gauge is not filed too deep (G).
7. File out the gullet (H) to assist clearance of chips.

## TESTEN VAN DE KETTINGREM

De kettingrem heeft tot doel de ketting bij terugslag te stoppen. Zet de zaag in gang (blz. 10-13).

1. Houd de zaag met beide handen stevig en goed vast. Druk de trekker in, zodat de ketting in beweging komt. Zet de kettingremhendel (A) vooruit. Doe dit langzaam.

**OPGELET: ZORG ERVOOR DAT DE BEWEGENDE KETTING NERGENS MEE IN AANRAKING KOMT, WANT DIT ZOU TERUGSLAG TOT GEVOLG KUNNEN HEBBEN.**

Als de ketting niet stopt, **GEBRUIK** de zaag dan **NIET**, maar neem contact op met uw McCulloch-dealer. Als de kettingrem op ON staat, mag de zaag niet al te lang stationair draaien, aangezien dit schade tot gevolg kan hebben.

## VIJLEN VAN DE ZAAG

2. Voor u de zaag gaat vijlen, moet u de tabel raadplegen om het kettingtype dat op uw zaag zit vast te stellen en zo het stuknummer van de vijlkit te kennen. Het kettingtype kan verschillend zijn voor de 600, 1010, 700 & 800 serie en het is dus aan te raden dat u de bepaling van het juiste type aan uw dealer overlaat. De ketting kan worden bijgevild in een speciaal toestel of op de zaag zelf, waarbij de kettingrem wordt gebruikt om de ketting op het geleideblad te vergrendelen.
3. Bij het vijlen van de ketting moeten alle tanden met dezelfde hoeveelheid worden afgevild, zodat ze allemaal even lang zijn. Vijl altijd vanaf de binnenzijde van de tand (B), dus de ene tand wordt vanaf de ene zijde en de volgende vanaf de andere zijde van het geleideblad gevild. De vijl moet goed geplaatst zijn:
4. Verticale hoogte (C) = 1/10 van de slijpvijl-diameter.
- Horizontale hoek (D) en
5. Vertikale hoek (E). Voor normaal vijlen volstaan drie lichte streken van de slijpvijl zijdelings tegen de rand van elke tand. Na ongeveer driemaal bijvilen moet het volgende worden gedaan:
6. De dieptemaat (F) opnieuw instellen, wat het best gebeurt met behulp van de slijpvijlgeleider, om te voorkomen dat de dieptemaat te diep wordt uitgevild (G).
7. Vijl de goot (H) uit, zodat de spaanders makkelijker verwijderd kunnen worden.

|                      |        |      | D°  | McCulloch | E°  | F mm  |
|----------------------|--------|------|-----|-----------|-----|-------|
| 100 & 300            | MP370G | 5/32 | 30° | 90607A    | 0°  | 0.025 |
| 600, 1010, 700 & 800 | PM370G | 7/32 | 35° | 86826     | 10° | 0.025 |

## PROVA FRENO CATENA

Il freno catena ha la funzione di fermare la catena nel caso di contraccolpo. Avviare il motore (pag. 10-13).

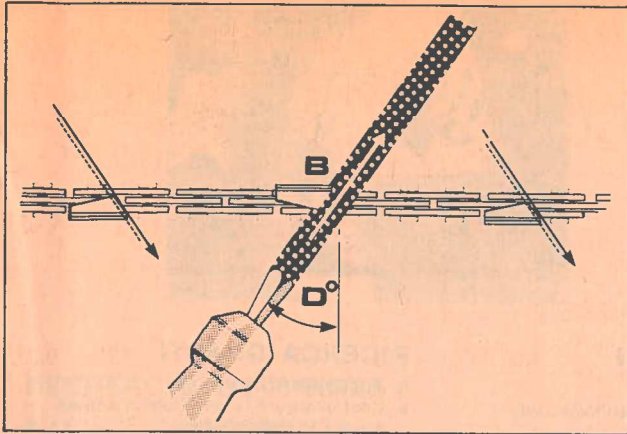
1. Tenere la motosega saldamente ed in modo corretto con entrambe le mani. Tirare il grilletto in modo tale che la catena incominci a muoversi. Spingere in avanti la leva del freno catena (A), adagio e deliberatamente.

**ATTENZIONE: ACCERTARSI CHE LA CATENA IN MOVIMENTO NON TOCCHI NIENTE, ALTRIMENTI SI POTREBBE AVERE UN CONTRACCOLPO.**

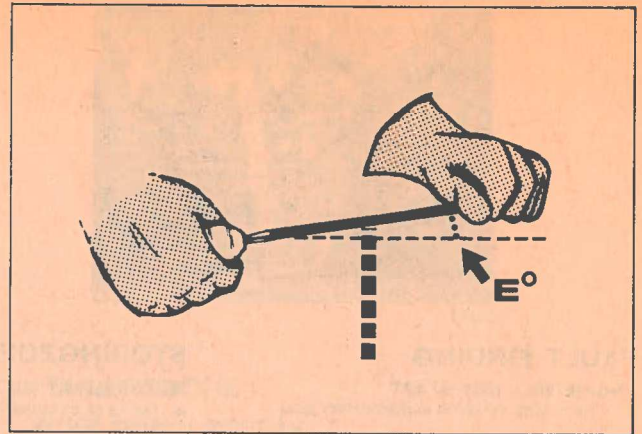
Se la catena non si ferma, **NON** usare la motosega, ma rivolgersi al proprio fornitore McCulloch. Quando il freno catena è inserito, non far girare a vuoto la motosega per molto tempo, perché questo può causare anche dei danni.

## AFFILATURA DELLA CATENA

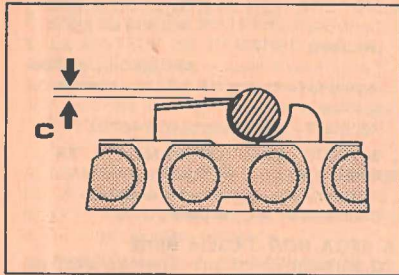
2. Prima di accingersi a limare la catena, vedere la tabella per stabilire il tipo di catena di cui è dotata la sega e quindi il tipo di lima ed il tipo di affilatura necessaria. Il tipo di catena può variare sulla serie 600, 1010, 700 et 800, quindi si consiglia di accertarsi delle specifiche esatte presso il proprio fornitore. La catena può essere affilata sistemandola in un'apposita morsa oppure lasciandola sulla barra: in quest'ultimo caso si deve usare il freno catena per bloccare la catena stessa sulla barra.
3. Il principio su cui si basa l'affilatura della catena è di limare tutti i denti in ugual misura per lasciarli alla stessa lunghezza. Limare sempre partendo dall'interno del dente (B), limando così ogni altro dente partendo dallo stesso lato della barra. La lima deve essere posizionata per:
4. Altezza verticale (C) = 1/10 del diametro della lima.
- Angolo orizzontale (D) e
5. Angolo verticale (E). Bastano tre colpi leggeri di lima lungo i lati contro il bordo di ciascun dente per un'affilatura normale. Approssimativamente ogni tre affilature può essere necessario:
6. Ritarare il calibro di profondità della catena (F), operazione che per essere eseguita perfettamente necessita dell'uso di un guidalima, per garantire che il calibro non sia troppo profondo (G).
7. Limare bene l'incavo (H) tra i denti per favorire la rimozione dei trucioli.



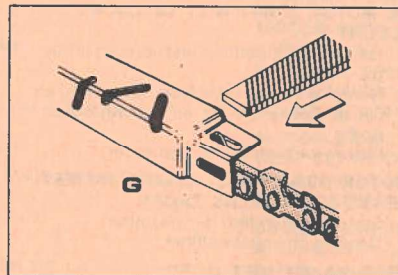
3



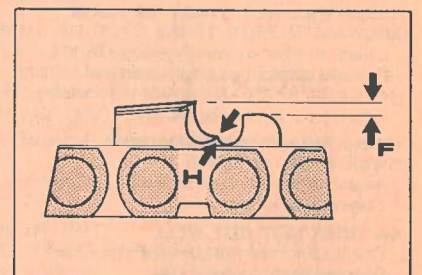
5



4



6



7

## TEST DU FREIN DE CHAÎNE

Le but du frein de chaîne est l'arrêt de la chaîne en cas de rebond en arrière.

Mettez la tronçonneuse en marche (pages 10-13).

1. Tenez la tronçonneuse fermement et correctement des deux mains. Appuyez sur la gâchette pour mettre la chaîne en mouvement. Repoussez la manette du frein de chaîne vers l'avant (A) doucement mais avec assurance.

**ATTENTION: VEILLEZ A CE QUE LA CHAÎNE EN MOUVEMENT N'ENTRE PAS EN CONTACT AVEC QUOI QUE CE SOIT SOUS PEINE D'OCCASIONNER UN REBOND DE LA MACHINE.**

Si la chaîne ne s'arrête pas, N'UTILISEZ PLUS la tronçonneuse et mettez-vous en rapport avec votre revendeur McCulloch. Lorsque le frein de chaîne est enclenché, évitez de faire tourner la tronçonneuse au ralenti pendant de longues périodes sous peine de l'endommager.

## AFFÛTAGE DE LA CHAÎNE

2. Avant de commencer l'affûtage de la chaîne reportez-vous au tableau de correspondance des chaînes qui vous indiquera le type de chaîne correspondant à votre tronçonneuse de même que le numéro de référence du guide-lime nécessaire. Le type de chaîne peut varier pour les séries 600, 1010, 700 et 800, de ce fait il est conseillé de vérifier les spécifications exactes avec votre revendeur. La chaîne peut être affûtée dans un étai à limer ou sur la tronçonneuse elle-même en actionnant le frein de chaîne afin de bloquer la chaîne sur le guide-chaîne.
3. Le principe de l'affûtage de la chaîne consiste à affûter toutes les dents de la même façon de sorte à conserver la même longueur d'une dent à l'autre. Affûtez toujours la dent de l'intérieur (B) vers l'extérieur autrement dit, affûtez toutes les dents du même côté de la chaîne. La lime doit être fixée comme suit:
4. Hauteur verticale (C) : 1/10 du dia. de la lime.  
Angle horizontal (D) et
5. Angle vertical (E).  
Pour un affûtage normal, 3 légers coups de lime latéraux sur chaque dent suffisent.  
Après 3 affûtages successifs il pourrait éventuellement être nécessaire de:
6. Ajuster la hauteur des rabots de la chaîne (F) qui se fera de préférence à l'aide d'un guide-lime pour assurer un affûtage uniforme des rabots (G).
7. Limer jusqu'au fond du goulet (H) afin d'assurer un nettoyage en profondeur des dents.

## KETTENBREMSTEST

Die Kettenbremse dient dazu, die Kette im Falle des Hochschlagens anzuhalten.

Säge in Betrieb setzen (Seite 10-13)

1. Säge mit beiden Händen fest und vorschriftsmässig halten. Gashebel betätigen, dass die Kette beginnt, sich zu bewegen. Bremshebel (A) langsam und vorsichtig nach vorn drücken.

**VORSICHT: ACHTEN SIE DARAUF, DASS DIE KETTE NIRGENDS ANSTÖSST, SOLANGE SIE SICH BEWEGT, WEIL SIE SONST AUSSCHLAGEN KÖNNTE!**

Falls die Kette nicht stoppt, NICHT die Säge benutzen — wenden Sie sich an Ihren McCulloch-Kundendienst.

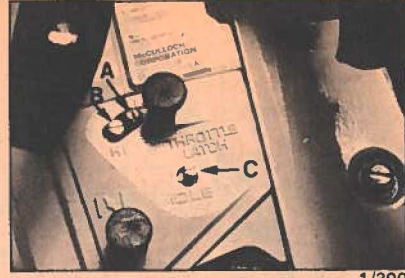
Die Säge nicht über längere Zeit im Leerlauf lassen, wenn die Kettenbremse angezogen ist, weil dadurch Schaden entstehen kann.

## SCHÄRFEN DER KETTE

2. Vor dem Feilen der Kette anhand der Tabelle feststellen, mit welchem Kettentyp Ihre Säge ausgerüstet ist, um die Teilenummer im „Feilenpack-Führer“ zu finden. Der Kettentyp kann bei Serien 600, 1010, 700 und 800 unterschiedlich sein, deshalb genaue Einzelheiten von Ihrem Händler erfragen.  
Die Kette kann in einem Feilkloben oder an der Säge geschärft werden, wobei man die Kettenbremse anzieht, um die Kette auf dem Schwert zu blockieren.
3. Das Prinzip des Kettenschärfens ist, alle Zähne gleichmässig abzufeilen, damit alle die gleiche Länge haben. Immer von innen nach aussen (B) feilen, damit jeder zweite Zahn von derselben Seite des Schwertes aus geschärft wird. Die Feile muss wie folgt gehalten werden:
4. für waagerechte Höhe (C) = 1/10 Feilendurchmesser für senkrechten Winkel (D) und
5. für waagerechten Winkel (E). Für normales Schärfen genügen drei leichte Feilenstriche seitlich gegen die Kante jedes Sägezahns. Nach ungefähr jedem dritten Schärfen kann eine Neueinstellung der Tiefenbegrenzer notwendig werden.
6. Um die Tiefenbegrenzer (F) neu einzustellen, nimmt man am besten die Tiefenlehre zur Hilfe, um sicherzugehen, dass sie nicht zu tief gefeilt wurden (G).
7. Die Kontur (H) ausfeilen, um Späne leichter zu beseitigen.



1/100



1/300

## FAULT FINDING

### ENGINE WILL NOT START

- Check stop switch is in the correct position.
- Check fuel level.

### ENGINE WILL NOT START OR RUNS BADLY

- Check air filter is clean (see page 16-17).
- Remove sparkplug — dry, clean and adjust, (see page 16-17), and replace if necessary.
- Adjust carburetor (see below).

### ENGINE RUNS FAST BUT LOSES POWER WHEN CUTTING

- Adjust carburetor (see below).
- Change fuel filter.

### SAW DOES NOT CUT WELL

- Check chain has not come off sprocket.
- Sharpen chain (page 18-19).
- Check carburetor adjustment.

### ENGINE STILL GIVES TROUBLE

Contact your McCulloch dealer.

### CARBURETOR ADJUSTMENT

- Switch engine off.
- Turn LOW (A) and HIGH (B) needles (see illustrations) carefully clockwise until they stop (do not force).
- Turn both back one exact turn (360°).
- Start engine (see pages 12-13) and warm up at low speed. If engine will not idle without stopping, turn (C) clockwise until satisfactory. If the chain moves when idling turn (C) anti-clockwise until it stops.
- Test acceleration and cutting of saw.

### RUNS ROUGHLY OR SMOKES HEAVILY WHEN ACCELERATED

- Turn (A) clockwise 1/8 turn at a time.

### HESITATES OR STALLS WHEN ACCELERATING

- Turn (A) anti-clockwise 1/8 turn at a time.

### RUNS FAST BUT LOSES POWER WHEN CUTTING

- Turn (B) anti-clockwise 1/8 turn at a time.

### SOUNDS ROUGH AND SLOWS DOWN IN THE CUT

- Turn (B) clockwise 1/8 turn at a time.

- Recheck idle speed (4).

Do not run engine at high speed without cutting for more than a few moments. Final position of high needle (B) should not be less than 3/4 of a turn back (270°).

## STORINGZOEKEN

### MOTOR START NIET

- Ga na of de stopschakelaar in de juiste stand staat.
- Controleer het brandstofpeil.

### DE MOTOR START NIET OF LOOPT SLECHT:

- Ga na of de luchtfilter niet vervuild is (zie blz. 16-17).
- Neem de bougie uit, droog hem, reinig en stel bij (zie blz. 16-17), en vervang indien nodig.
- Stel de carburateur bij (zie onder).

### MOTOR DRAAIT SNEL MAAR VERLIEST VERMOGEN TIJDENS ZAGEN

- Stel de carburateur bij (zie onder).
- Vervang de brandstoffilter.

### ZAAG ZAAGT NIET GOED

- Ga na of de ketting nog op het kettingwiel ligt.
- Vijl de ketting bij (blz. 18-19).
- Controleer de afstelling van de carburateur.

### MOTOR VEROORZAAKT NOG ALTIJD MOEILIKHEDEN

Neem contact op met uw McCulloch-dealer.

### AFSTELLEN VAN DE CARBURATEUR

- Zet de motor af.
- Draai de LAGE (A) en HOGE (B) naald (zie illustraties) langzaam rechtsom, tot ze niet meer verder kunnen (niet forceren).
- Stel beide naalden een volledige slag (360°) terug.
- Start de motor (zie blz. 12-13) en laat hem bij laag toerental warmdraaien. Als de motor niet stationair draait zonder stil te vallen, moet u (C) rechtsom draaien tot alles goed werkt. Als de ketting bij stationair draaien beweegt, draai dan (C) linksom tot de ketting stopt.
- Test de acceleratie en het zagen.

### KETTING LOOPT NIET VLOT OF GEEFT VEEL ROOK AF TIJDENS ACCELERATIE

- Verdraai (A) 1/8 slag rechtsom per keer.

### HAPERT OF SLAAT AF TIJDENS ACCELEREREN

- Draai (A) 1/8 slag linksom per keer.

### DRAAIT SNEL MAAR VERLIEST VERMOGEN TIJDENS ZAGEN

- Draai (B) 1/8 slag linksom per keer.

### ONREGELMATIG GELUID EN VERTRAGEN TIJDENS ZAGEN

- Draai (B) 1/8 slag rechtsom per keer.

- Controleer het stationair toerental (4) opnieuw.

Laat de motor niet te lang bij hoog toerental draaien zonder te zagen. De eindpositie van de hoogspoeier (B) mag niet minder dan 3/4 van een volledige slag bedragen (270°).

## RICERCA GUASTI

### IL MOTORE NON PARTE

- Controllare che l'interruttore di stop sia nella posizione corretta.
- Controllare il livello del carburante.

### IL MOTORE NON PARTE O GIRA MALE

- Controllare che il filtro dell'aria sia pulito (vedi pag. 16-17).
- Togliere la candela — asciugarla, pulirla e regolarla (vedi pag. 16-17); se necessario, sostituirla.
- Regolare il carburatore (vedi sotto).

### IL MOTORE GIRA RAPIDAMENTE MA PERDE POTENZA QUANDO TAGLIA

- Regolare il carburatore (vedi sotto).
- Cambiare il filtro del carburante.

### LA SEGA NON TAGLIA BENE

- Controllare che la catena non sia uscita dal oignon.
- Affilare la catena (pag. 18-19).
- Controllare la regolazione del carburatore.

### IL MOTORE CONTINUA A DARE PROBLEMI

Rivolgersi al proprio fornitore McCulloch.

### REGOLAZIONE DEL CARBURATORE

- Spegnere il motore.
- Girare le viti a spillo per i regimi MINIMO (A) e MASSIMO (B) (vedi illustrazioni) con estrema cura in senso orario finché si bloccano (non sforzarsi).
- Girarle indietro tutte e due esattamente di 360°.
- Avviare il motore (vedi pag. 12-13) e riscaldarlo a bassa velocità. Se il motore non gira a vuoto senza fermarsi, girare (C) in senso orario finché basta. Se la catena si muove mentre gira a vuoto, girare (C) in senso antiorario finché si arresta.
- Controllare l'accelerazione ed il taglio della sega.

### GIRA MALE O FA MOLTO FUMO QUANDO SI ACCELERA

- Girare (A) in senso orario di 1/8 di giro per volta.

### ESITA O SI ARRESTA QUANDO SI ACCELERA

- Girare (A) in senso antiorario di 1/8 di giro per volta.

### GIRA RAPIDAMENTE MA PERDE POTENZA QUANDO TAGLIA

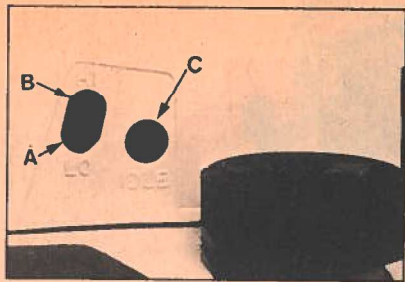
- Girare (B) in senso antiorario di 1/8 di giro per volta.

### FA UN RUMORE INSOLITO E RALLENTA DURANTE L'OPERAZIONE DI TAGLIO.

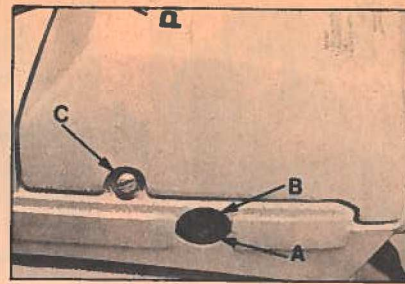
- Girare (B) in senso orario di 1/8 di giro per volta.

- Ricontrollare la velocità di rotazione a vuoto (4).

Non far funzionare il motore ad alta velocità, senza tagliare, per più di pochi secondi. La posizione finale dello spillo (B) dovrebbe essere non meno di 3/4 di un giro verso l'esterno (270°).



1/600



1/800

## RECHERCHE DE PANNES

### SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS

- Contrôlez si l'interrupteur de mise en marche est bien en bonne position.
- Contrôlez le niveau d'essence.

### SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS OU TOURNE ANORMALEMENT

- Vérifiez si le filtre à air est propre (pages 16-17).
- Demontez la bougie, séchez-la, nettoyez-la et réglez-la (pages 16-17) et remplacez-la si nécessaire.
- Contrôlez le réglage du carburateur (voir ci-dessous)

### SI LE MOTEUR TOURNE TROP RAPIDEMENT MAIS PERD DE LA PUISSANCE LORS DU TRONÇONNAGE

- Contrôlez le réglage du carburateur (voir ci-dessous)
- Changez le filtre à essence.

### LACUNES DANS LA PERFORMANCE DE COUPE DE LA TRONÇONNEUSE

- Vérifiez si la chaîne est toujours autour du pignon.
- Affûtez la chaîne (pages 18-19).
- Contrôlez le réglage du carburateur.

### MOTEUR PRÉSENTE TOUJOURS DES PROBLÈMES

Prenez contact avec votre revendeur McCulloch.

## RÉGLAGE DU CARBURATEUR

- Arrêtez le moteur.
- Vissez les pointeaux délicatement dans le sens des aiguilles d'une montre (A) et (B) (voir illustrations) jusqu'à l'arrêt (ne forcez pas).
- Dévissez-les d'un tour complet (360°).
- Faites démarrer le moteur (voyez pages 12-13) et laissez-le chauffer au ralenti. Si le moteur s'arrête au ralenti, vissez le pointeau (C) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le moteur tourne régulièrement.  
Si la chaîne ne s'arrête pas complètement au ralenti dévissez (C) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle s'arrête.
- Testez l'accélération et l'efficacité de la coupe de la chaîne.

### SI LE MOTEUR TOURNE AU RALENTI ET FUME EXAGÉRÉMENT LORS DE L'ACCÉLÉRATION

- Vissez (A) dans le sens des aiguilles d'une montre de 1/8 de tour à la fois.

### SI LE MOTEUR HÉSITE OU S'ARRÊTE LORS DE L'ACCÉLÉRATION

- Dévissez (A) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre de 1/8 de tour à la fois.

### SI LE MOTEUR TOURNE TROP VITE MAIS PERD DE LA PUISSANCE LORS DU TRONÇONNAGE

- Vissez (B) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre de 1/8 de tour à la fois.

### SI LE MOTEUR TOURNE IRRÉGULIÈREMENT ET RALENTIT LORS DE LA COUPE

- Tournez (B) dans le sens des aiguilles d'une montre de 1/8 de tour à la fois.

- Vérifiez la régularité du ralenti une nouvelle fois (4).

Ne pas faire tourner le moteur à plein régime plus que quelques instants sans procéder à la coupe.

En position finale, le pointeau (B) ne devrait pas se situer à moins de 3/4 de tour complet (270°) de la position fermée.

## FEHLERSUCHE

### MOTOR SPRINGT NICHT AN

- Überprüfen, dass der Stoppschalter in der richtigen Position steht.
- Treibstoffniveau kontrollieren.

### MOTOR SPRINGT NICHT AN ODER LÄUFT UNREGELMÄSSIG

- Prüfen, ob Luftfilter sauber ist (Seite 16-17).
- Zündkerze herausnehmen — trocknen, reinigen und einstellen (Seite 16-17). Falls notwendig, erneuern.
- Vergaser einstellen (siehe unten)

### MOTOR LÄUFT VOLL DURCH ABER VERLIERT KRAFT BEIM SCHNEIDEN

- Vergaser einstellen (siehe unten)
- Kraftstoff-Filter wechseln.

### SÄGE SCHNEIDET NICHT GUT

- Überprüfen, ob die Kette nicht vom Ritzel gefallen ist.
- Kette schärfen (Seite 18-19)
- Vergasereinstellung überprüfen.

### MOTOR LÄUFT IMMER NOCH NICHT RICHTIG

Wenden Sie sich an Ihren McCulloch-Kundendienst.

## VERGASEREINSTELLUNG

- Motor ausstellen.
- L- und H-Nadeln (siehe Abbildungen) im Uhrzeigersinn nach rechts bis zum Anschlag drehen (nicht mit Gewalt).
- Dann beide Nadeln eine ganze Umdrehung (360°) zurückdrehen.
- Motor anlassen (Seite 12-13) und warmlaufen lassen. Wenn der Motor im Leerlauf ausgeht, (C) im Uhrzeigersinn so weit drehen, bis der Motor die richtige Drehzahl erreicht. Wenn die Kette sich im Leerlauf bewegt, (C) in entgegengesetzter Richtung drehen, bis sie stehenbleibt.
- Beschleunigung und Schneiden der Säge testen.

### LÄUFT UNREGELMÄSSIG ODER QUALMT STARK BEIM BESCHLEUNIGEN

- (A) im Uhrzeigersinn jeweils um 1/8 Umdrehung bewegen.

### STOCKT ODER GEHT BEIM BESCHLEUNIGEN AUS

- (A) entgegen dem Uhrzeigersinn um jeweils 1/8 Umdrehung bewegen.

### LÄUFT SCHNELL ABER VERLIERT KRAFT BEIM SCHNEIDEN

- (B) entgegen dem Uhrzeigersinn um jeweils 1/8 Umdrehung bewegen.

### KLINGT UNREGELMÄSSIG UND WIRD BEIM SCHNEIDEN LANGSAMER

- (B) im Uhrzeigersinn jeweils um 1/8 Umdrehung bewegen.

- Leerlauf kontrollieren (4).

Motor nie länger als einige Augenblicke voll laufen lassen, ohne zu schneiden.

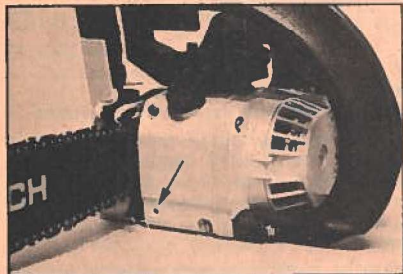
Endposition der H-Nadel (B) sollte nicht weniger als eine 3/4 Rückwärtsdrehung (270°) sein.



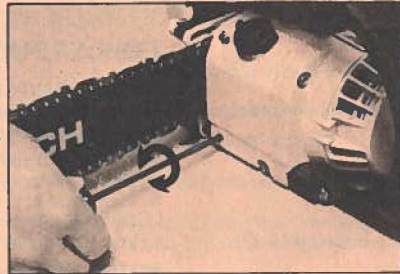
1/100



2/100



1/300



2/300



3/300

## MAINTENANCE

### ADJUST CHAIN-OIL FLOW

The automatic oiler is adjusted at the factory for average cutting conditions.

#### 1. Location of oiler.

- 100 & 300 series: External.
- 600 series: Remove air cleaner cover (A).
- 1010, 700 & 800: Drain chain oil and remove tank cover (B).

#### 2. For special conditions the oiler may be adjusted:

**Clockwise to reduce flow & anti-clockwise to increase flow.** Turn small amounts at a time.

### CHANGE FUEL FILTER (Not 100 series)

3. Remove the tank cap and fish out the filter with a piece of bent wire. Remove the filter with a twisting motion.

#### 4. Fit new filter.

### ANTI-VIBRATION MOUNTS

(Not fitted on some 100 series models).

5. Examine the anti-vib. mounts to ensure the rubber is not damaged or in danger of separating.

## ONDERHOUD

### KETTINGSMERING BIJSTELLEN

De automatische oliepompe werd in de fabriek ingesteld voor normale zaagomstandigheden.

#### 1. Plaats van de oliepompe.

- 100 & 300 serie: buiten.
- 600 serie: deksel van luchtfilter (A) nemen.
- 1010, 700 & 800: kettingolie af laten en tankdeksel (B) afnemen.

2. Voor speciale omstandigheden kan de oliepompe worden bijgesteld: **rechtsom om de stroming te verminderen en linksom om de stroming te verhogen.** Wijzig de instelling heel langzaam.

### BRANDSTOFFILTER VERVANGEN

(Niet bij 100 serie)

3. Neem de tankdop af en vis de filter uit met een stuk gebogen draad. Neem de filter uit met een draaiende beweging.

#### 4. Breng een nieuwe filter aan.

### TRILLINGSDEMPERS

(Niet aanwezig bij bepaalde 100-serie modellen).

5. Controleer de trillingsdempers en ga na of het rubber niet beschadigd is of loskomt.

## MANUTENZIONE

### REGOLAZIONE DEL FLUSSO DELL'OLIO PER LA CATENA

L'oliatore automatico viene tarato in produzione per condizioni di taglio normali.

#### 1. Posizione dell'oliatore.

- Serie 100 e 300: Esternamente.
- Serie 600: togliere il coperchio del filtro dell'aria (A).
- 1010, 700 e 800: Pulire l'olio che c'è sulla catena e togliere il coperchio del serbatoio (B).

2. Per condizioni speciali l'oliatore si può regolare:

**In senso orario per diminuire il flusso ed in senso antiorario per aumentarlo.** Girare sempre poco per volta.

### CAMBIO FILTRO DEL CARBURANTE

(Non per la serie 100)

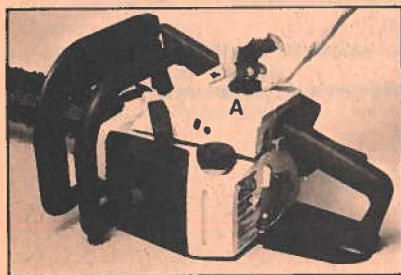
3. Togliere il tappo del serbatoio ed estrarre il filtro servendosi di un pezzetto di filo di ferro ricurvo. Togliere il filtro con un movimento a spirale.

#### 4. Sistemare il nuovo filtro.

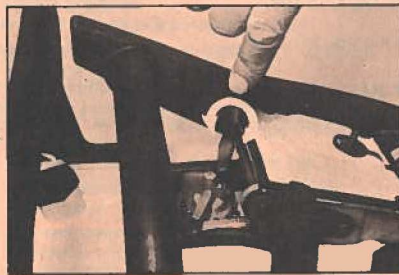
### SUPPORTI ANTIVIBRANTI

(Non montati su alcuni modelli della serie 100)

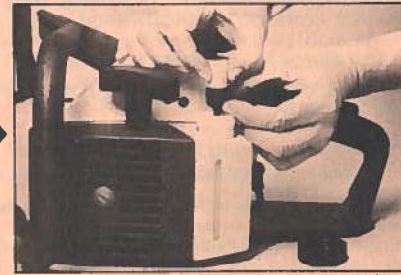
5. Controllare i supporti antivibranti per accertarsi che non vi siano danni alla gomma e non sussista nessun pericolo di distacco.



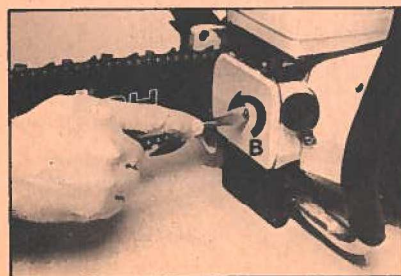
1/600



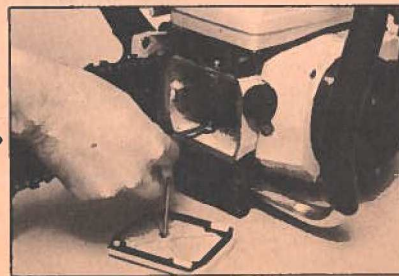
2/600



3/600



1/800



2/800



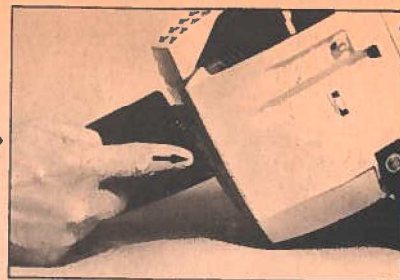
3/800

**300**  
McCulloch 93720

4/300



5A/100



5B/100



5A/300



5B/300

## ENTRÉTIEN

### RÉGLAGE DU DÉBIT DE LA LUBRIFICATION DE LA CHAÎNE

La pompe à huile automatique est réglée par l'usine pour palier à toutes conditions de coupe.

#### 1. Emplacement de la pompe à huile.

- séries 100 et 300 : à l'extérieur ;
- série 600 : enlevez le couvercle du filtre à air (A) ;
- séries 1010, 700 et 800 : vidangez l'huile du réservoir et enlevez le couvercle (B).

#### 2. Cette pompe à huile peut être réglée en fonction des conditions de coupe.

Dans le sens des aiguilles d'une montre pour diminuer le débit et à l'inverse du sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le débit. Réglez la vis que d'une fraction de tour à la fois.

### REPLACEMENT DU FILTRE À ESSENCE

(Pas valable pour la série 100)

3. Enlevez le bouchon du réservoir d'essence et sortez le filtre à l'aide d'un bout de fil recourbé. Enlevez le filtre par un mouvement de torsion.
4. Placez le nouveau filtre.

### SILENT-BLOCKS

(Ne sont pas montés sur certains modèles de la série 100)

5. Inspectez les silent-blocks et assurez-vous que le caoutchouc n'en a pas été usé ou ne risque pas de lâcher.

## WARTUNG

### KETTENÖLZUFUHR EINSTELLEN

Der automatische Öler wird von der Fabrik für normale Schneideverhältnisse eingestellt.

#### 1. Anbringung des Ölers

- 100 und 300er Serie : aussen
- 600er Serie : Luftfilterdeckel (A) abnehmen
- 1010, 700 und 800 : Kettenöl ablassen und Tankdeckel abnehmen (B).

#### 2. Bei besonderen Verhältnissen kann der Öler anders eingestellt werden :

im Uhrzeigersinn, um die Zufuhr zu verringern und entgegen dem Uhrzeigersinn, um die Zufuhr zu erhöhen. Jeweils nur ein kleines Stück weiterdrehen.

### KRAFTSTOFF-FILTER WECHSELN

(Nicht in der 100er Serie)

3. Tankdeckel abnehmen und Filter mit einem gebogenen Draht herausfischen. Filter mit einer Drehung entfernen.
4. Neuen Filter einsetzen.

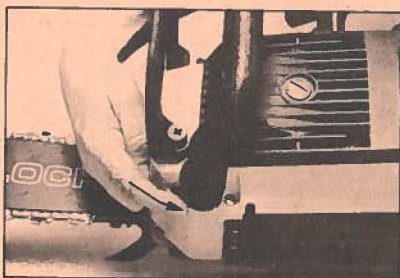
### DÄMPFUNGSLAGER

(Bei einigen Modellen der 100er Serie nicht vorhanden)

5. Dämpfer kontrollieren, ob Gummi beschädigt ist oder droht, sich aufzulösen.

**600**  
McCulloch 63932

4/600



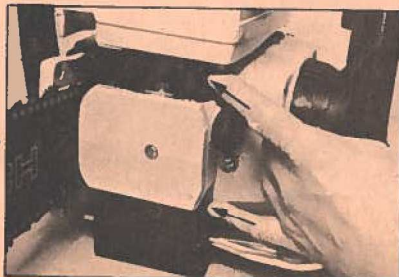
5A/600



5B/600

**1010 & 800**  
McCulloch 63932  
**700**  
McCulloch 215714

4/800



5A/800



5B/800



Faded, illegible text in the middle section of the page, appearing as bleed-through from the reverse side.

